

**ANÁLISIS CRÍTICO DEL TALLER DE SOCIALIZACIÓN DE LA CARTILLA
BUNNY BONITA, DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL DE
COLOMBIA EN EL PROGRAMA NACIONAL DE BILINGÜISMO**

Presentado por:

EDWARD FABIÁN CANO MORANTE

Director:

HARVEY TEJADA

UNIVERSIDAD DEL VALLE

ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE

LIC. EN LENGUAS EXTRANJERAS

SANTIAGO DE CALI

2015

Contenido

RESUMEN	6
JUSTIFICACIÓN	8
PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	12
OBJETIVO GENERAL	13
OBJETIVOS ESPECÍFICOS	13
INTRODUCCIÓN	13
ANTECEDENTES	16
MARCO TEÓRICO	27
ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO	28
EPISTEMOLOGÍA	38
SOCIOLINGÜÍSTICA	39
POLÍTICA PÚBLICA Y PLANEACIÓN LINGÜÍSTICA	41
BILINGÜISMO	45
METODOLOGÍA	47
ANÁLISIS CRÍTICO EPISTÉMICO DEL DISCURSO DE LA CARTILLA DE SOCIALIZACIÓN DE BUNNY BONITA	51
ANÁLISIS CRÍTICO EPISTÉMICO DEL DISCURSO PRESENTADO EN LOS OBJETIVOS DEL TALLER DE LA CARTILLA DE SOCIALIZACIÓN DE BUNNY BONITA	56
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	112
BIBLIOGRAFÍA	118

*“Las horas dedicadas a esta ardua labor
son dedicadas a mi esposa e hijo
que me han regalado una vida mágica
llena de razones para seguir adelante.
A mi madre por todos sus cuidados y mimos
y a mi padre que siempre es mi inspiración”*

AGRADECIMIENTOS

Este trabajo no hubiese sido posible sin todos los conocimientos adquiridos durante el tiempo que estuve en el programa de lenguas extranjeras, por esto agradezco de corazón a cada uno de los docentes que me impartieron clases por su esfuerzo y dedicación. Agradezco especialmente al profesor Harvey Tejada por su paciencia, sus recomendaciones y en general por todo su apoyo. Finalmente, agradezco a mi esposa e hijo por su paciencia, ya que tomé gran parte de su tiempo para poder dedicarme a la redacción de este trabajo.

ANÁLISIS CRÍTICO DEL TALLER DE SOCIALIZACIÓN DE LA CARTILLA BUNNY BONITA, DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL DE COLOMBIA EN EL PROGRAMA NACIONAL DE BILINGÜISMO

RESUMEN

El Programa Nacional de Bilingüismo, actualmente Programa Nacional de Inglés¹, ha sido Promovido por el Ministerio de Educación Nacional de Colombia desde el año 2004. Su principal objetivo es fomentar en los ciudadanos colombianos la capacidad para manejar al menos una lengua extranjera, específicamente el inglés. Con esto se busca obtener mano de obra calificada en tiempos de globalización y brindar las mismas oportunidades a cada colombiano para adquirir esta lengua. Según el Ministerio de Educación Nacional de Colombia: *“Ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos”* (MEN, 2005). (Extraído de una página web) En este trabajo se analiza el discurso dominante que se encuentra en una cartilla taller utilizada en una de las capacitaciones brindadas al cuerpo docente de las instituciones públicas, en ella se presenta un material pedagógico para los niveles de básica primaria llamado Bunny Bonita. También se utilizan algunos documentos oficiales que dan cuenta del discurso utilizado para presentar los proyectos educativos en Colombia, sobre todo, el discurso relacionado con el Programa Nacional de Inglés. El presente trabajo se basa en el modelo de Van Dijk (2010) “Análisis Crítico Epistémico del

¹ El PNI anteriormente PNB, ha sido propuesto por el Gobierno Nacional de Colombia en el año 2015, este programa de bilingüismo retoma los objetivos del anterior proyecto y da un margen más amplio para la consecución de las metas cambiando el año de finalización del 2019 al 2025. Este trabajo es un análisis al PNB y todas sus referencias se hicieron en esta instancia.

Discurso” ya que sus estrategias de estudio permiten hallar la manera como el conocimiento se construye por parte del discurso de los grupos dominantes. Como resultado, este trabajo muestra por medio del análisis de la cartilla de capacitación de Bunny Bonita, que el Programa Nacional de Inglés más que una solución a los problemas de desigualdad es un proyecto que satisface los intereses de la élite colombiana. Adicionalmente muestra cómo el discurso dominante utilizado es el medio que permite que los colombianos acepten de manera positiva el proyecto y apoyen su ejecución.

Palabras Claves: Programa Nacional de Inglés, Análisis Crítico del Discurso, Análisis Crítico Epistémico del Discurso, discurso dominante, Epistemología.

A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF A WORKSHOP BY THE COLOMBIAN MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION’S MAGAZINE BUNNY BONITA, IN THE NATIONAL PROGRAM OF BILINGUALISM

The National Program of Bilingualism, today National Program of English, has been promoted by the Colombian Ministry of National Education since 2004. Its principal goal is to encourage their citizens to get the ability to handle at least one foreign language, specifically English. With this program the government seeks to have skilled workers in globalization time and offer them equal opportunities to acquire this language. According to the Ministry of National Education "Being bilingual is to have more knowledge and opportunities to become more competent and competitive, and improve the quality of life for all citizens" (MEN, 2005). (Web page). Meanwhile, this research analyses the dominant discourse found in the magazine used to train elementary teachers about the material called

Bunny Bonita. Also, some official documents that show the discourse used to present the educational projects in Colombia, mainly the discourse related with the National Program of English. This analysis is based on Van Dijk's model (2010) "Epistemic Critical Discourse Analysis" because its research strategies show us the way knowledge is constructed by the discourse of dominant groups. As a result, this work shows through the analysis of the magazine Bunny Bonita, that the National Program of Bilingualism is not a solution for social inequality problems but it is a project that pleased the interests of the Colombian elite. In addition, it shows that the dominant discourse is used as MEANS that allows Colombians to positively accept the project and support its implementations.

Key Words: National Bilingual Program, Critical Discourse Analysis, Epistemic Critical Discourse Analysis, dominant discourse, Epistemology.

JUSTIFICACIÓN

Entre los académicos colombianos, son varias las reflexiones y críticas que ha generado el ***Programa Nacional de Inglés (PNB)***, (2004 - 2019) Podemos mencionar entre las más importantes: primero, la utilización de un modelo foráneo, "***El Marco Común Europeo de Referencia Para las Lenguas***" (***MCRE***) que sirve como base para la creación de los ***Estándares Básicos de Competencia en Inglés (EBCI)*** propuestos por el ***Ministerio de Educación Nacional (MEN)***. La principal crítica a la adopción de este modelo son las grandes diferencias en infraestructuras, currículos y estilos de vida que existen entre el contexto geopolítico Europeo y el Colombiano. Entre la comunidad educativa se escuchan voces como las siguientes.

“The reality established in the CEFRL would have to be contrasted with the conditions of Colombian educational institutions, namely, infrastructure, curriculum organization, use of foreign languages in the academic and cultural domains of the country, working hours and competences of language teachers. English is not the natural code to mediate communication in Colombia, a country with about 41.2 million people and more than 3 million internally displaced persons, the highest number of any country in the Western Hemisphere, and second world-wide, after Sudan. Thus, tracing frameworks for the Colombian context would have cultural, logistic and economic implications.” (Cárdenas, 2006, pág. 3)

Como lo muestra Cárdenas, las realidades socio políticas Colombianas distan mucho de las Europeas, por ello no se comprenden las razones de la ausencia de un modelo desarrollado y pensado en el seno de nuestras instituciones universitarias y moldeado al difícil contexto de nuestro país. Por tal motivo, se critica, en segunda medida, la poca participación de los docentes de las instituciones oficiales, de las instituciones formadoras de docentes de lenguas, y de los diferentes actores de la comunidad educativa en el desarrollo del proyecto. En este caso encontramos opiniones como:

“Al respecto pensamos que el PNB ha sido concebido como una política unidireccional que no obedece al consenso de todos los estamentos de la comunidad educativa, como debería ser una política de esta magnitud. Por tratarse de una política educativa que pretende el desarrollo social y cultural del país, ésta debe ser discutida de manera más participativa y democrática.” (Tejada & Samacá, 2012, pág. 432)

Ahora bien, un proyecto participativo y democrático, como lo proponen Samacá y Tejada sería lo más conveniente si se pretende bajar los índices de desigualdad en nuestro país. Por lo tanto, el proyecto debe ser construido desde el consenso nacional, desde la participación de docentes, estudiantes, directivos e incluso padres de familia y sobre todo pensado para el contexto del país. Esta es la opción más sana, ya que se trata de un programa que responde a intereses internacionales que fácilmente se pueden conectar con términos como expansionismo y dominación. Esto lo demuestra los críticos del programa que cuestionan el hecho que el PNI, anteriormente conocido como PNB, proponga el uso de la lengua inglesa como única opción entre el gran número de lenguas extranjeras importantes que encontramos en el mundo. Algunos autores creen que esto es debido a políticas expansionistas de la lengua inglesa, que es presentada como la lengua de la globalización y del mundo moderno. Una de las voces encontradas dice:

“In the circulating discourse about why it is important to speak English, the economic benefit it brings along prevails to the point of equating not to being able to speak English with being illiterate in the global world (Vélez-Rendón, 2003). The economic interest of the institutions, agencies, and nations that provide the service of spreading English over the world is hidden, though” (Guerrero, 2010).

Como lo expone Guerrero, en los medios públicos y privados de comunicación existe un concepto positivo generalizado sobre el ser bilingüe pero dirigido básicamente al hecho de hablar inglés, este concepto está plasmado en la presentación del PNB en la página web www.colombiaaprende.edu.co:

“Ser bilingüe es esencial en un mundo globalizado. El manejo de una segunda lengua significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos” (MEN, 2005).

También encontramos el mismo discurso en páginas de medios privados como el periódico El Tiempo:

“Ha llegado el momento del bilingüismo y si queremos ser competitivos y que nuestra próxima generación tenga una oportunidad de trabajo, hay que hacer todo lo humanamente posible para que nuestros jóvenes en las instituciones públicas salgan todos, al menos con una formación básica en inglés” (Ruiz, 2012). (Web page. www.eltiempo.com)

Este discurso persistente que se encuentra en los medios de comunicación públicos y privados es utilizado con la intención de difundir ideas en la población, para que esta se convenza de la necesidad e importancia del proyecto. Según Van Dijk *“existe una dependencia mutua entre el discurso y el conocimiento, bien se sabe que se debe poseer algo de conocimiento para comprender el discurso, pero a la vez adquirimos el conocimiento a través de él”* (Van Dijk 2010, pág. 168). También se discute la relación entre el discurso y el poder, relación que es estudiada ampliamente por los autores del análisis del discurso, Van Dijk (1999) dice: *“de manera más específica, para los Estudios Críticos del Discurso (ECD). Autores como Foucault, Habermas o Bourdieu, entre otros, nos pusieron sobre la pista de las relaciones entre conocimiento, discurso y poder. Puesto que el principal objeto de investigación de los ECD es el modo como se reproduce el poder (y el abuso de poder) a través del discurso, y*

considerando también que el discurso es el principal medio para reproducir el conocimiento, es evidente que esta triple interfaz merece un análisis detallado en los ECD.” (pág. 169).

Tanto la relación entre discurso y poder, como la que existe entre conocimiento y discurso, serán tenidas en cuenta en este trabajo, que analiza el discurso usado por el MEN para presentar su programa educativo referente a la enseñanza del inglés como lengua extranjera (PNI) y como este discurso moldea el conocimiento para soportar y justificar las acciones tomadas en el mismo. Para lograrlo se analizará críticamente un documento tipo cartilla, utilizado para uno de los talleres de capacitación brindado a los docentes de básica primaria de la educación pública, llamado ***“Bunny Bonita (2012)”***. Se complementará con el análisis de algunas citas traídas de la página web del MEN y de algunas leyes de la educación. Esto se hará por medio del modelo propuesto por Van Dijk (2010) ***“Discurso, Conocimiento, Poder y Política. Hacia un Análisis Crítico Epistémico del Discurso”***.

PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

- ¿Cómo el PNI promueve la disminución de la desigualdad en Colombia?
- ¿Cuáles son las acciones tomadas por el PNI para el alcance de los objetivos?
- ¿Son los objetivos del PNI adecuados para la disminución de la desigualdad en Colombia?
- ¿Es el PNI producto de las dinámicas de la globalización y el expansionismo de la lengua inglesa?

OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

Dar cuenta de las implicaciones sociales y políticas del discurso presentado por el MEN por medio del documento *“Cartilla Talleres de Socialización Aprendamos Inglés con las Aventuras de Bunny Bonita (2012)”*, bajo el modelo de Van Dijk *“Discurso, conocimiento, poder y política. Hacia un análisis crítico epistémico del discurso (2010)”*.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Identificar el discurso desarrollado por el MEN para la presentación del PNI.
2. Explorar los alcances del PNI como política pública.
3. Describir los beneficios sociales que brinda el PNI.

INTRODUCCIÓN

Cooper define la planificación lingüística como el “esfuerzo deliberado de influir en el comportamiento de otros en relación con la adquisición, estructura o asignación funcional de sus códigos lingüísticos”, que es “típicamente motivada por esfuerzos para asegurar o mantener determinados intereses, materiales o inmateriales o de ambos tipos”

(Hamel, 1993)

El PNI propuesto por el MEN busca fortalecer las competencias comunicativas de los ciudadanos colombianos en lengua inglesa, esta política pública pretende reducir los índices de desigualdad y brindar más oportunidades laborales a la población, o al menos, así se asegura en la siguiente cita:

“El mejoramiento de los niveles de competencia comunicativa en lengua inglesa de una sociedad o población particular conlleva necesariamente al surgimiento de oportunidades para sus ciudadanos, al reconocimiento de otras culturas y al crecimiento individual y colectivo, incrementando las posibilidades de movilidad social y de condiciones más igualitarias para el desarrollo”. (MEN, 2005).

Debido a las propuestas de bajar los índices de desigualdad en Colombia, es grande el interés que ha suscitado el programa en la comunidad educativa del país y aunque la percepción sobre el PNI es positiva, algunos críticos dicen que esto se debe en gran parte a la gran publicidad y uso del discurso oficial dominante como lo exponen (Tejada y Samacá, 2012, pág. 428):

“se refleja un encantamiento frente a la política educativa, como efecto del discurso dominante en sus actitudes y expectativas favorables. El éxtasis resultante del componente afectivo en materia de equidad, competitividad y oportunidad para los estratos socioeconómicos bajos contrasta diametralmente con el conocimiento insuficiente que estos directivos tienen del PNB”.

Además de las promesas de equidad y oportunidades pregonadas por el discurso dominante como lo vemos arriba, la lengua inglesa se ha venido promocionando a lo largo de los años como la lengua franca de la globalización, término que ha sido manejado para hablar de las

aperturas comerciales entre países y la gran capacidad de comunicación que han brindado las nuevas tecnologías de la información. Esto allana el camino para la promoción de un proyecto como el PNI que pretende mostrar la adquisición del inglés como herramienta fundamental para el desarrollo del país.

En este orden de ideas, este trabajo nace de la necesidad de indagar por el estado actual del PNI por medio de un Análisis Crítico Epistémico del discurso (ACED) basado en el modelo de Van Dijk (2010) a un documento tipo cartilla llamado: ***“Aprendamos Inglés con las aventuras de Bunny Bonita”*** utilizado para la socialización de un material utilizado para básica primaria a profesores de instituciones públicas.

Ahora bien los métodos propuestos por diferentes autores en el Análisis Crítico del discurso (ACD) como: Fairclough (1989), Halliday (1978), Martínez (1994), y el mismo Van Dijk (1999), permiten encontrar el trasfondo del discurso y sus verdaderas intenciones, Sin embargo, con el trabajo de Van Dijk (2010) hacia un análisis crítico epistémico del discurso, se tendrá la posibilidad de analizar no solo el discurso sino también su conexión con el conocimiento y las ideologías fijadas en la mente de los habitantes de un grupo social frágil, en búsqueda de fenómenos de dominación y de construcción de ideas, que permiten a los estados por medio de sus representantes manejar y perpetrar sus decisiones con una oposición más débil.

Igualmente el trabajo está apoyado en varios artículos que han analizado los aspectos más importantes del PNI y que concuerdan con algunos puntos e ideas que servirán para sustentar y fortalecer los planteamientos realizados. Encontramos por ejemplo el trabajo realizado por Colmenares, Vargas y Tejada, ***“Estándares básicos de Competencia en Lenguas***

Extranjeras (inglés) (2008): Una lectura crítica". Este artículo realizó un análisis al documento más representativo del proyecto que ofrece a la comunidad educativa los parámetros para la construcción y posterior evaluación de los planes de área de la clase de inglés en cada una de las instituciones. Por lo tanto nos servirá como punto de referencia para el análisis del nuevo documento trabajado en este proyecto. En los antecedentes encontramos también dos artículos llamados: *"Bilingual Colombia: What does It Mean to Be Bilingual within the Framework of the National Plan of Bilingualism (Guerrero, 2008)"* y *"Is English the Key to Access the Wonders of the Modern World (Guerrero, 2010)"*, que nos permitirán trabajar los aspectos sociales y la importancia del inglés en la actualidad además de lo que significa ser bilingüe según lo anunciado por el PNI. Finalmente nos apoyaremos en las ideas desarrolladas en el artículo *"Algunos Efectos del Discurso Dominante en las Actitudes y Expectativas de Directivos Docentes Frente al Programa Nacional de Bilingüismo (PNB) (Tejada y Samacá, 2012)"* que nos permitirá analizar cómo y por qué las ideas del PNI están fuertemente alojadas de una manera positiva en las ideologías de la comunidad educativa colombiana.

ANTECEDENTES

Son numerosos los trabajos que se han realizado sobre el proyecto de bilingüismo en Colombia, los siguientes antecedentes son trabajos que como el nuestro analizan su impacto en la sociedad colombiana y las gestiones realizadas por el MEN durante los años que lleva el proyecto en ejecución, estos nos ayudan a mostrar una perspectiva más amplia de aquellas ideas que queremos desarrollar.

En los antecedentes internacionales encontré proyectos bilingües de otros países latinoamericanos. En estos proyectos se evidencian diferencias significativas en comparación

con el PNI de nuestro país. La principal diferencia es su preocupación por el desarrollo intercultural del país. Todos los países latinoamericanos conviven con diferentes comunidades indígenas que poseen su propia lengua y en estos proyectos el principal objetivo es el desarrollo de políticas que permitan la inclusión de estas comunidades a la vida social del país y el fortalecimiento y preservación de las lenguas autóctonas.

El Currículum en la Educación Intercultural Bilingüe: Algunas Reflexiones Acerca de la Diversidad Cultural en La Educación, Droguett, F. (2005) de la Universidad de Valparaíso en Chile realizó un análisis del currículum en la Educación Intercultural Bilingüe (EIB). El investigador expuso sus fundamentos e hizo una definición de las nociones de interculturalidad y bilingüismo donde se propone entender la EIB como una educación de y para la diversidad. Luego analizó a profundidad el concepto de “dimensión cultural de la EIB” con el objetivo de elaborar un currículum que se basara en una educación equitativa, de calidad y con pertenencia cultural. Al finalizar Droguett presentó algunas conclusiones sobre la implementación de la EIB en Chile.

Este artículo puede definirse como una reflexión crítica del proyecto EIB en Chile, donde la autora muestra su inconformidad sobre la manera cómo este aborda algunos sectores y realiza varias propuestas en búsqueda de una implementación efectiva de este. El principal problema encontrado por la autora es la reciprocidad del proyecto, ya que éste no busca una interacción entre las comunidades indígenas y no indígenas. También encontró que se llevaba a cabo más a profundidad en aquellas zonas donde había presencia indígena. Esto se debe según ella, a que este proyecto era impulsado por su ley (Ley Indígena número 19.253), donde se legitima jurídicamente su cultura y su educación, mediante el reconocimiento, respeto y protección de sus culturas, contemplado en el artículo 28 (1993), y no por un impulso en las políticas

educativas de la nación. Para Droguett es fundamental que el EIB se implemente en todo el país en aras de una mayor inclusión de las culturas indígenas y una verdadera educación y preservación de las lenguas autóctonas.

En sus conclusiones la autora habló de aquellas experiencias educativas que permitían un contacto más directo y vivencial con las diferentes culturas indígenas y con la naturaleza, y que permitían una efectiva apropiación de los conocimientos por parte de los estudiantes. Propuso, además, el desarrollo de diseños pedagógicos con participación de los pueblos indígenas más integrales de suerte que permita el contacto entre las diferentes culturas. Igualmente, planteó la construcción de un nuevo currículum que no se remita solo a los contenidos sino también a los métodos de enseñanza, las visiones del mundo, las prácticas educativas, los espacios de aprendizaje y que promuevan la diversificación curricular, además de una constante formación docente.

También propuso la revitalización de la lengua indígena y las variantes orales del castellano. Aconsejó situar la transmisión de la lengua en el ámbito familiar instancia de transmisión por excelencia. Finalmente, para lograr estos objetivos propuso que la EIB se enmarque dentro de una gran reforma de la educación formal y esté sujeta únicamente a la ley indígena.

A diferencia del trabajo de **Droguett (2005)**, este trabajo, está dentro del contexto de un proyecto de bilingüismo que busca el desarrollo de una lengua extranjera y no una lengua autóctona, sin embargo nos sirve como referencia para demostrar que un proyecto de bilingüismo no significa necesariamente la implementación de una lengua extranjera dominante y, que en Colombia también podría tenerse en cuenta las lenguas indígenas.

Por otro lado, a nivel nacional, se encontró el trabajo realizado por **Usma (2009)** de la Universidad de Antioquia. El autor realiza un análisis crítico del discurso donde estudia la estrecha relación que existe entre las políticas educativas, la enseñanza de una lengua extranjera y los fenómenos de globalización que vive el país en sus relaciones internacionales establecidas. Insiste, además, en la necesidad de desarrollar proyectos educativos que trabajen sobre la riqueza cultural del territorio. También sugiere que la formulación de políticas aliente el desarrollo económico en todas las regiones de Colombia, al igual que el mejoramiento sistemático y estructural para acortar la brecha existente entre las instituciones educativas privadas y públicas.

El estudio es un análisis cualitativo que explora la dependencia entre las recientes reformas educativas y el fenómeno de globalización. El informe se divide en tres partes: primero, el autor habla sobre la actualidad de la educación en Colombia. Segundo, introduce el contexto de globalización y la relación entre la educación y las reformas de la enseñanza de lenguas desde las perspectivas económicas, políticas y sociales. Finalmente, hace un resumen de sus argumentos para luego proponer una agenda alternativa basada en las limitaciones de reformas de los enfoques actuales.

En sus conclusiones, el autor refuerza sus argumentos en contra de las nuevas reformas educativas, sobre todo aquellas relacionadas con el PNI. En su trabajo expone la brecha que existe entre la educación pública y la privada, factor que genera inequidad en Colombia. Propone, finalmente, prestar más atención a aquellos factores fundamentales que alejan la educación pública de una educación de calidad que ofrezca más oportunidades y, por ende, contribuya a la igualdad en Colombia.

En el trabajo de **Usma**, encontramos un análisis sobre política pública y una crítica al modelo educativo colombiano, este trabajo, también explora estas dos temáticas, pero se centra en el contexto del PNB como reforma educativa y analiza profundamente la planeación lingüística propuesta en este proyecto y sus consecuencias a nivel social.

A nivel local, en la Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Universidad del Valle, existen dos monografías que tienen como tema de investigación el PNB. La primera de ellas analizó este proyecto como política pública. La segunda hizo un análisis del discurso de los pronunciamientos realizados por diferentes entidades y personas públicas y privadas vía Internet. Estos dos trabajos son una gran fuente de información ya que explican claramente las características del proyecto de Bilingüismo en Colombia y analiza sus resultados a nivel nacional para el año 2009, año en que fue realizado el estudio.

Acosta (2009) realizó un análisis del proyecto Colombia Bilingüe, catalogado como política pública. Determinó si el PNB es una política eficaz y equitativa. Los interrogantes planteados fueron los siguientes: ¿La asignación de los recursos se hace de manera equitativa? ¿Por qué inglés y no otra lengua? ¿Se han conseguido los objetivos a la fecha? ¿Se alcanzarán las metas en el 2019? ¿Qué sentido tiene hablar de bilingüismo en Colombia? ¿El programa de bilingüismo permite o contribuye a la reducción de los niveles de inequidad del país? El estudio expone entonces los alcances del proyecto y analiza su estado actual por medio de los diferentes resultados presentados a nivel nacional en las diferentes pruebas de estado y los informes presentados por las diferentes instancias.

El trabajo de Acosta se circunscribe dentro de un tipo de investigación que involucra elementos de análisis cualitativos y cuantitativos. En primera instancia se recolectó un

material bibliográfico que permitió el análisis de eficacia y equidad del programa, en segunda instancia, analizó documentos emitidos por el MEN y algunos documentos académicos, luego estudió los datos sobre los costos del programa y algunas evaluaciones a docentes al igual que resultados ICFES en pruebas de inglés y lengua castellana a nivel nacional, departamental y municipal. Finalmente, se entrevistaron a algunos funcionarios de la Secretaria de educación de la ciudad de Cali quienes aportaron información importante sobre el programa. Esto permitió, primero, hacer un análisis de la importancia del proyecto y hablar de su eficacia y equidad y segundo, mostrar datos cuantitativos importantes sobre lo alcanzado hasta ese momento por el mismo.

Acosta inicia sus conclusiones mostrando la importancia de aprender una lengua extranjera en el contexto actual de globalización, sin dejar de preguntarse por qué el inglés y no otra lengua del gran número de posibilidades de lenguas con prestigio en el mundo. Con esto se genera la pregunta. ¿Es el proyecto Colombia bilingüe una buena política pública?

Nos muestra también que el PNB va más allá de lo educativo y busca, por ejemplo, el aumento de capital humano que posea un gran dominio del inglés. Ésta y otras justificaciones nos muestran sus pretensiones económicas y comerciales. Acosta dice que el proyecto como política pública no alcanza su principal objetivo, que es la reducción de la desigualdad en Colombia.

Otras dificultades que encontró Acosta en el proyecto son: el fenómeno del bilingüismo no se presenta de forma natural, por lo tanto el proyecto se llevaría a cabo en un contexto exolingüe con pocas posibilidades de inmersión en la lengua. La poca inversión, la falta de

infraestructura, la poca intensidad de horas durante la semana y el número de estudiantes por cada docente impiden que el programa logre buenos resultados.

Acosta encontró, además, que la brecha entre la educación pública y la privada se ha ampliado, ya que la segunda ofrece un servicio más comprometido con las metas propuestas por el PNB debido a su gran capacidad adquisitiva. Esta diferencia económica no se encontró solo entre colegios, sino también a nivel regional.

La autora propuso algunos temas de investigación para aquellos que quieran profundizar en su investigación. Dentro de estas propuestas se encuentran: el análisis de aspectos puramente pedagógicos del proyecto, el análisis de aspectos económicos y políticas a manera de profundización del concepto política pública. También propuso un estudio de la situación por la que atraviesan las lenguas étnicas de nuestro país y el análisis de la decisión tomada por el MEN de la descentralización del PNB.

Finalmente, formuló algunas soluciones para el alcance de los objetivos del proyecto, estos son: aumento de la inversión, mejoras en la infraestructura en las escuelas públicas, aumento del cuerpo docente, propuestas para el mejoramiento de la enseñanza en lengua materna, mayor coordinación por parte del MEN, una política de gastos más eficiente, proyectos más eficaces para la formación de docentes con proficiencia en las dos lenguas (l1 y l2) y un proyecto más acorde con las verdaderas necesidades del país.

El otro antecedente encontrado a nivel local, es el trabajo de Vallecilla & Denisse (2008).

“Plan nacional de bilingüismo en Colombia: Una mirada a los discursos que circularon en internet durante el periodo abril - septiembre de 2008”,

En este trabajo se realizó un análisis de los objetivos del PNB y las acciones ejecutadas por

el estado para la puesta en marcha del proyecto y sus resultados. En su trabajo, Vallecilla y Denisse reseñaron 27 documentos encontrados en Internet entre los meses de abril y septiembre del 2008 que se convierten en una fuente importante para aquellas personas que pretendan conocer o trabajar sobre el PNB.

El trabajo puede definirse como una reflexión crítica del PNB. En la primera fase del proyecto se recolectaron diferentes textos publicados en Internet por diversos autores, algunos de ellos representantes de instituciones públicas y privadas. Luego se seleccionaron los textos que contenían información más recurrente e importante para su debido análisis. Con los 27 textos seleccionados se realizó el estudio sobre análisis del discurso. Para el ACD, Vallecilla & Denisse citaron en su trabajo a diferentes autores, entre ellos trabajaron los conceptos de Van Dijk (1999, 2004), Martínez (1986) y de Jager y Wodak (2001) todos relacionados con los estudios del ACD.

En las conclusiones Vallecilla & Denisse nombraron los medios que son utilizados para la difusión de este proyecto donde se evidencia la gran discusión e importancia que generó en el país. Estos medios o canales son: el Canal Oral (que hace referencia a conferencias y reuniones), el Canal Impreso (como revistas, periódicos, libros, folletos) y el Canal virtual (Internet).

Los textos fueron agrupados en tres esferas: (1) la esfera **Universitaria**, documentos realizados por personas en representación de estas instituciones. (2) la esfera **Gubernamental**, textos realizados por funcionarios públicos, y (3) la esfera llamada **Otras** que agrupa diferentes artículos de diferentes revistas y periódicos y documentos de algunas instituciones privadas. Del trabajo con estas esferas, surgieron cuatro categorías: Estándares,

Circunstancias Nacionales, Características del contexto educativo en Colombia y relación lengua Materna y Lengua extranjera.

En la Esfera Gubernamental, Vallecilla & Denisse, encontraron documentos que trabajaban tres aspectos, primero, la importancia del inglés como lengua extranjera, segundo, las estrategias adoptadas por el MEN para el mejoramiento del inglés a nivel nacional, y tercero, otras actividades correspondientes a talleres y proyectos pilotos para dar a conocer el PNB.

En la esfera Universitaria los documentos encontrados hacían parte de conferencias, foros, talleres, debates, diplomados, entrega de certificados y cursos de capacitación de docentes, por el contrario no se encontraron documentos donde se hicieran críticas al proyecto de bilingüismo en Colombia. Vallecilla & Denisse concluyeron entonces que la primera etapa del proyecto se ha centrado en la capacitación de los educadores y se ha restado importancia a los educandos. Queda para los autores del trabajo la sensación que la responsabilidad del proyecto caerá al final en manos de los docentes.

En el grupo de Otras Esferas se encontraron artículos que exponen el bajo nivel de la lengua en algunos sectores de Colombia y artículos relacionados con publicidad sobre cursos para la adquisición de la lengua extranjera.

Finalmente concluyen que se ha logrado unir un gran sector de la comunidad profesoral en torno a un tema, el mejoramiento de las clases de inglés en las aulas de Colombia y que falta brindar la opción de que los docentes expongan sus puntos de vista sobre su experiencia para adquirir un buen nivel en el manejo del inglés.

Este trabajo permitió estudiar diferentes percepciones del PNB, por parte de entidades oficiales y no oficiales, por lo tanto se pudo analizar las diferentes acciones tomadas por el

MEN y los logros alcanzados. Este trabajo tiene similitudes con el de Vallecilla y Denisse, en cuanto a que está basado en los métodos del ACD y para esto utiliza documentos oficiales del MEN siendo la principal, la cartilla de socialización del material de Bunny Bonita. Se diferencia de la misma por el contexto utilizado, ya que el estudio se hace seis años después y por medio de un documento que fue publicado en el 2012. Además este trabajo desea mostrar diferentes perspectivas socio-políticas que se tienen sobre el proyecto y así ubicar el documento en un contexto socio-político que permitirá determinar la importancia del mismo en la sociedad colombiana.

También se encontró como antecedente local un artículo escrito por **Vargas, Tejada y Colmenares** de la Universidad del Valle (“*Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras (Inglés) una Lectura Crítica*”). Estos autores realizan una lectura crítica del documento “**Estándares Básicos de Competencia en lenguas extranjeras: Inglés**” “MEN (2006)”. La reflexión gira en torno a las políticas educativas nacionales en el marco de las transformaciones políticas, económicas y culturales relativas a la internacionalización o globalización.

Estos autores buscaban una coherencia entre las nuevas políticas educativas y la propuesta pedagógica del documento. A diferencia de los antecedentes anteriores, en éste, los autores no se centraron en el PNB, sino en el análisis de los EBCI, uno de los documentos principales del proyecto, ya que sirve de guía a los docentes para el alcance de los objetivos del PNB y para la construcción de los proyectos educativos de lengua extranjera en cada institución. Los autores comenzaron con algunos planteamientos de Juan Carlos Tedesco (2003) sobre las relaciones entre educación y hegemonía en el nuevo capitalismo. Luego hablaron del

concepto de estándares en la industria y el comercio y su posterior uso en el campo de la educación. Describieron y analizaron la estructura del documento de los EBCI.

En la segunda parte, estos autores exploraron la noción de “comunidades discursivas” mostrando que es necesario establecer relaciones intertextuales con otros documentos. En esta parte del documento surgieron preguntas como: ¿Cuál es la lectura que de los Estándares hacen los docentes? ¿Cómo interpretan el documento? ¿Cuáles son las teorías y principios subyacentes? Finalmente los autores abordaron la discusión sobre los criterios utilizados para la estructuración de los diferentes tipos de textos ya que según ellos no se evidencia un plan lógico para esto.

Finalmente, los autores analizaron la poca importancia que recibió la pedagogía por proyectos en el documento y proponen que ésta debe ser parte fundamental en la construcción de los planes educativos. Señalan el hecho de que este tipo de pedagogía fuera abordada de manera tan escueta y mal elaborada e intentan darle la importancia que se merece. Terminan argumentando que el documento posee grandes fortalezas y debilidades y que estas últimas se deben discutir de forma más amplia, dando participación a la comunidad educativa. Los autores abordaron el análisis en dos niveles: el nivel socio-político y el nivel intertextual donde se pide de él propuestas más claras que cumplan los objetivos de una política pública.

Los autores sugirieron espacios de discusión, como foros, talleres, charlas, etc. Propusieron que los primeros temas a discutir fueran: el aumento de cobertura, el mejoramiento de la calidad, la formación en lengua extranjera y materna, discutir la categoría de “monólogos” propuesta en el documento en cuanto a su contribución en el desarrollo de la competencia comunicativa en la lengua extranjera debido al carácter interactivo y dialógico en los

procesos de enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera, Además, el uso de la tecnología en los procesos de adquisición de la lengua. Los autores proponen también la continua organización de estos encuentros, para la construcción de una comunidad discursiva comprometida con políticas educativas nacionales.

De la misma manera en el trabajo aquí presentado, se realiza la lectura crítica de un documento oficial para buscar si existe coherencia entre las nuevas políticas educativas y la propuesta pedagógica del documento como también se analiza el contexto socio-político en el que se pone en práctica la cartilla analizada, para identificar el papel que cumple en la sociedad colombiana y su aporte en el modelo educativo nacional.

MARCO TEÓRICO

Para el análisis del documento *“Aprendamos Inglés con las aventuras de Bunny Bonita (2012)”*, la exposición de los resultados y la presentación de los argumentos de este trabajo, se hace necesario definir algunos conceptos y presentar los modelos que se han tomado como base teórica para desarrollarlo. Este marco teórico mostrará los modelos más importantes del ACD para luego presentar el modelo de Van Dijk llamado “Análisis Crítico Epistémico del Discurso” (ACED). Se revisará también el concepto de epistemología trabajado en este mismo modelo, que se relaciona directamente con el conocimiento y la manera como este se construye y se fija en la mente de cada individuo por medio del discurso dominante. Luego abordaremos el campo de la sociolingüística ya que en este trabajo se realizan análisis de tipo social y se utilizan términos como planeación lingüística y políticas públicas. También definiremos el concepto Bilingüismo que se hace importante para la argumentación aquí realizada.

ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

El discurso es una categoría utilizada por Fairclough (2011) que se refiere al lenguaje hablado y escrito, pero también lo extiende a la semiótica para trabajar las imágenes impresas y la comunicación no-verbal. Ahora bien el trabajo del lenguaje como discurso, es considerado por el mismo autor como práctica social. Al analizarlo de esta manera el lenguaje es: primero, una acción social reproductiva y segundo, un formador o constructor social.

Entonces el ACD explora las divergencias presentadas entre la producción del discurso del individuo en la sociedad, y viceversa, donde el discurso es un constructor social, es decir que esta es una teoría del lenguaje que muestra la multifuncionalidad de la lengua y que ve en cada discurso una simultaneidad donde se perciben las funciones ideológicas, interpersonales y textuales del lenguaje. Por su parte Van Dijk define los estudios del ACD de la siguiente manera:

“El análisis crítico del discurso es un tipo de investigación analítica sobre el discurso que estudia primariamente el modo en que el abuso del poder social, el dominio y la desigualdad son practicados, reproducidos, y ocasionalmente combatidos, por los textos y el habla en el contexto social y político.” (Van Dijk T. A., 1999, pág. 2).

La responsabilidad social y la dimensión política del ACD están siempre presentes en la obra de Van Dijk, como se expone a continuación.

“El ACD es así una investigación que intenta contribuir a dotar de poder a quienes carecen de él, con el fin de ampliar el marco de la justicia y de la igualdad social... Hay diversas razones por las cuales el ACD puede superar a otras aproximaciones «acríticas» en el estudio del discurso. Ante todo, el ACD no se ocupa exclusivamente de teorías y paradigmas,

de modas pasajeras dentro de la disciplina, sino más bien de problemas sociales y de asuntos políticos”. (Van Dijk T. A., 1999, pág. 3).

Además, a través del ACD, se investigan las prácticas discursivas que son moldeadas ideológicamente por las relaciones de poder y explora los matices de la relación entre el discurso y la sociedad y cómo esta relación provee el poder y la hegemonía. En su trabajo sobre las estructuras del poder y las estructuras del discurso, Van Dijk expone la fuerte relación que existe entre el discurso y aquellas entidades gobernantes, como se muestra a continuación.

“Direct control of action is achieved through discourses that have directive pragmatic function (elocutionary force), such as commands, threats, laws, regulations, instructions, and more indirectly by recommendations and advice. Speakers often have an institutional role, and their discourses are often backed by institutional power. Compliance in this case is often obtained by legal or other institutional sanctions. Persuasive discourse types, such as advertisements and propaganda, also aim at influencing future actions of recipients. Their power is based on economic, financial, or, in general, corporate or institutional resources, and exercised through access to the mass media and to widespread public attention. Compliance in this case is manufactured by rhetorical means, for example, by repetition and argumentation, but of course backed up by the usual mechanisms of market control”. (Van Dijk, 2008, pág. 37).

Como podemos ver el ACD se encarga del análisis del uso del lenguaje en el discurso y de cómo surgen o se construyen las relaciones de poder y dominación. El papel del ACD en la

sociedad es muy importante, ya que busca brindar herramientas de análisis para encontrar fenómenos de dominación y desigualdad.

Para este trabajo, la responsabilidad social y la dimensión política que posee el ACD es sumamente importante debido al carácter socio-político del documento a analizar y a su importancia en la consecución de objetivos de un proyecto propuesto por el Gobierno Colombiano que promete más equidad y más oportunidades a sus ciudadanos.

Otra característica que aporta el ACD es el estudio de las construcciones ideológicas por medio del discurso dominante que son usadas para introducir creencias populares entre los individuos de una comunidad. Por lo general estas creencias permiten a las esferas dominantes mantener el control del poder político, generando más desigualdad en la sociedad. Este trabajo también se basa en el modelo presentado por Van Dijk (2010) *“Discurso, conocimiento, poder y política. Hacia un análisis crítico epistémico del discurso”*. Escogido por el énfasis que hace en la construcción del conocimiento por medio del discurso.

El conocimiento y el discurso tienen una estrecha relación que ha sido explorada a diferentes niveles por diversas disciplinas, puesto que la mayor parte del conocimiento lo adquirimos a través del discurso y por medio del discurso construimos el conocimiento. (Van Dijk, 2010).

Para este autor, la relación entre conocimiento y discurso debe ser explorada más a fondo debido a que, la Ciencia Cognitiva, la Epistemología, la psicología cognitiva y estudios como los de Inteligencia Artificial, no han analizado el papel que desempeña el conocimiento

dentro del discurso y las dimensiones sociopolíticas implicadas en esta relación. Por otro lado, las investigaciones han desarrollado teorías sobre los procesos y representaciones mentales implicadas en la producción y comprensión de textos. Los textos poseen una coherencia local y global que será organizada temáticamente, lo cual implica el desarrollo de representaciones detalladas de la estructura jerarquizada del conocimiento. En la producción discursiva los hablantes utilizan estructuras del conocimiento almacenadas para generar inferencias y utilizarlas para hacer representaciones textuales con coherencia. A su vez los hablantes que participan de una conversación o leen un texto adquieren nuevos conocimientos que son incorporados a los que ya poseen.

Como lo expone Van Dijk, el discurso natural es comparado con la punta de un iceberg: *“vemos sólo una mínima parte de lo que hay en él. La mayor parte de lo que dota de sentido al discurso es “invisible”. Más concretamente, esta parte no visible está configurada en forma de una enorme red de conceptos y proposiciones contruidos sobre la base de nuestro conocimiento”*. (Van Dijk, 2010, pág. 171). Para encontrar esta enorme red de conceptos y proposiciones se acude a la noción de modelo mental, un modelo mental es una representación subjetiva de un hecho. Para comprender el discurso se debe crear una representación semántica coherente, y un modelo mental de los objetos, personas, acciones hechos y situaciones, para construirlo empleamos nuestro conocimiento general, sociocultural. Esto quiere decir que comprendemos un texto cuando somos capaces de adaptarle un modelo mental.

Los modelos mentales sirven básicamente como interfaz entre el conocimiento general, abstracto y socialmente compartido, por un lado, y el discurso sobre hechos específicos por

el otro. (Van Dijk, 2010). Esto quiere decir que al leer un texto creamos un modelo mental con nuestro conocimiento y generamos en base a este modelo un concepto. Igualmente al producir un texto utilizamos un modelo mental con el que construimos la manera de expresar nuestro conocimiento específico en el texto. Sin embargo, cuando expresamos lo que sabemos de un hecho, lo debemos hacer de un modo apropiado a cada situación comunicativa. Por esto, el hablante debe construir un modelo que le permita actuar adecuadamente de acuerdo a la situación vivida, se construye entonces un modelo contextual. Con él escogemos la información que queremos que los interlocutores escuchen o lean, además de categorizarla para dar un mensaje más claro. *“los modelos contextuales regulan cómo hablamos o escribimos a fin de que nuestra producción lingüística se adecúe a la situación comunicativa dada”*. (Van Dijk, 2010, pág. 173). Ahora bien, para poder construir un modelo contextual apropiado de la situación es necesario tener conocimiento de los modelos mentales de los participantes que en la mayoría de los casos sale a flote puesto que el autor del discurso lo dirige a hablantes de su misma comunidad lingüística. Por esta razón los hablantes no deben preocuparse por buscar estrategias para explorar la mente de sus interlocutores, sino por organizar adecuadamente su discurso.

Para la organización del discurso Van Dijk (2010) citando a Lambrecht (1994) expone las siguientes cuestiones sobre la gestión del conocimiento para una teoría de la producción discursiva:

- ¿Cómo pueden saber los hablantes qué conocimiento debe o puede expresarse en el discurso?

- ¿Qué conocimiento es sabido por los interlocutores y, por tanto, puede darse por supuesto?
- ¿Qué conocimiento pueden haber olvidado los receptores (oyentes/lectores) y, por tanto, ha de ser recuperado?
- Entre los conocimientos nuevos, es decir, aquellos que se han introducido recientemente en el discurso, ¿cuáles son más importantes y, por tanto, merecen especial énfasis?
- Entre los conocimientos nuevos, ¿cuáles son secundarios y, por tanto, pueden ser objeto de un tratamiento marginal en el discurso?
- ¿Cómo se “linealiza” y distribuye en las oraciones de un texto la expresión del conocimiento contenido en un modelo mental jerarquizado?

Igualmente Van Dijk afirma que: para la organización del discurso se deben tener en cuenta los factores culturales y políticos que influyen en el contenido de los conocimientos. *“Estos conocimientos son creencias comúnmente aceptadas sobre la base de criterios legitimados (sancionados socialmente) en una comunidad. Estos criterios son susceptibles de cambiar y evolucionar”*. (Van Dijk, 2010, pág. 175).

Toda la administración del conocimiento y su difusión está a cargo de los expertos, de las instituciones educativas, de los medios de comunicación, de las instituciones gubernamentales y de los grupos de poder, a esta administración del conocimiento Van Dijk la denomina *sociología del conocimiento*. Ahora para poder analizar el discurso además de mirar lo que se presupone, se expresa y distribuye del conocimiento en los textos, se debe

analizar también las autoridades epistémicas y los grupos sociales que se encuentran dominados por ellas. En estas relaciones de poder sale a la luz el núcleo de las cuestiones investigadas en los estudios críticos del discurso (ECD) “el poder y el abuso del poder”. Otra de las ideas desarrolladas sobre el conocimiento en el documento de Van Dijk (2010), es que no es un producto natural, es decir, no es algo que nazca con nosotros, sino que se enseña, se construye por medio del discurso y las experiencias, por lo tanto, es un producto que se puede moldear, manipular y en últimas hacerse consumir por las masas. Es entonces tarea del ACD dar respuesta a la manera cómo el conocimiento es distribuido por los grupos de poder en la sociedad. Las siguientes son preguntas a las que el ACD da respuesta: ¿Cómo gestionan o manipulan el conocimiento los gobiernos a la hora de influir en las resoluciones parlamentarias? ¿Qué tipos de conocimientos son los que los medios de comunicación tienden a resaltar, marginar u ocultar frente a la opinión pública? ¿Qué conocimiento oficial acerca de la sociedad y el mundo es el que los niños aprenden en los libros de texto, y cuál es el que se considera menos relevante, importante o inofensivo de cara al aprendizaje infantil? ¿Qué tipo de investigación científica es objeto de financiación, y cuál es la que no recibe apoyo o llega incluso a ser objeto de prohibición? Van Dijk, (2010)

Para nuestro análisis es muy importante tener en cuenta las preguntas sobre la administración y difusión del conocimiento en la educación, donde las herramientas pedagógicas son el medio utilizado para su distribución y sobretodo como esta administración del conocimiento es aprovechada por los grupos de poder para ampliar la brecha de desigualdad y aumentar su poder económico.

Este trabajo toma como base el “Análisis Crítico Epistémico del Discurso”, en adelante, ACED, propuesto por Van Dijk (2010). Este enfoque tiene una conexión con la lingüística, la psicología, la epistemología y ciencias sociales y una relación cercana con el ACD del mismo autor.

En esta oportunidad, este autor propone diferentes estrategias para el ACED las cuales sirven para explorar cada fenómeno encontrado en los diferentes documentos. Presenta entonces catorce categorías entre estrategias y estructuras en las que se analizan:

1. **LOS TEMAS:** Es la información más importante para los actores del texto. Organizan los significados globales y la coherencia local.
2. **COHERENCIA LOCAL:** Es la secuencia de proposiciones. Revela cómo el conocimiento se organiza y permite conocer de qué manera los autores gestionan la explicación de los hechos sociales y políticos.
3. **DESCRIPCIÓN DE LOS ACTORES:** El discurso debe describir los actores del texto, el contexto que los rodea, hacer una descripción de su historia y de sus posibles inclinaciones ideológicas, para encontrar la polarización entre los grupos participantes.
4. **NIVELES, DETALLE Y PRECISIÓN DE LA DESCRIPCIÓN:** Las descripciones de los actores y de sus actos, así como de los hechos políticos y sociales pueden variar en sus características semánticas, así a un conocimiento que no se le concede prioridad tenderá a manifestarse en descripciones muy genéricas y sencillas.
5. **IMPLICACIONES Y PRESUPOSICIONES:** La mayor parte del conocimiento compartido se da por supuesto en el discurso, por esto no se afirma ni se expresa en

él, sino que se da de forma implícita. Con esto se busca utilizar estas presuposiciones a favor del autor del discurso.

6. **LAS DEFINICIONES:** Se utilizan para introducir conocimiento nuevo (no necesariamente real o cierto) a partir de su relación con el conocimiento previo.
7. **FUENTES:** El discurso se hace más importante y creíble si se le atribuye a reconocidos expertos. Los mismos medios de comunicación pueden ser citados como una fuente fiable de conocimiento. El conocimiento son creencias que podemos comprobar a través de evidencias.
8. **ARGUMENTACIÓN:** Incluyen opiniones y representaciones sesgadas que buscan la defensa de determinados puntos de vista. La argumentación es la principal estrategia para demostrar que las creencias son de hecho, conocimiento.
9. **METÁFORA:** La utilización de las metáforas es crucial para la comprensión de los hechos sociales y políticos. Es una conceptualización más cercana y familiar al entendimiento del interlocutor.
10. **MODALIDAD:** Existen diferentes rasgos de modalidad para presentar los hechos, estos pueden ser: seguros, probables o posibles dependiendo de los intereses del autor.
11. **LOS MECANISMOS RETÓRICOS:** Sirven para dar o restar énfasis a las estructuras de conocimiento en el discurso.
12. **GRAMÁTICA:** Con la sintaxis oracional se puede expresar que el conocimiento es afirmado, presupuesto o recuperado. También muestra cómo se distribuye el conocimiento en el discurso.
13. **LÉXICO:** Algo elemental en cualquier análisis semántico y lingüístico es determinar el modo como los conceptos, significados e ideas se expresan en unidades léxicas. La selección de estas unidades depende de factores contextuales tales como la situación,

los participantes y los objetivos, pero también del conocimiento y las ideologías de los autores dominantes y de sus grupos.

14. ESTRUCTURAS NO VERBALES (semióticas): es el análisis de dibujos, fotografías, gráficos, video y sonido, etc. Una de las principales misiones del análisis semiótico de estas modalidades no verbales de comunicación es investigar cómo estas complementan los mensajes verbales o escritos.

De acuerdo con Van Dijk (2010) son los objetivos de la investigación y los géneros discursivos analizados, los que determinan las estructuras y las estrategias a utilizar en el ACED de cada investigación.

En cuanto a la razón por la que se decide abordar el análisis por medio del modelo del ACED de Van Dijk (2010), se encuentra que este modelo, permite mostrar como el discurso dominante construye el conocimiento de los ciudadanos. Con sus estrategias se puede realizar un análisis del discurso a diferentes niveles, como lo son el nivel gramatical, el de forma, estilo, intención, la sintaxis, incluso, las representaciones gráficas. Las estrategias *Temas y Coherencia Global*, por ejemplo, nos permite estudiar la manera como la cartilla de capacitación de Bunny Bonita está construida a nivel global, También contamos con herramientas como *Definiciones y Metáforas*, que brindan al estudio del discurso la posibilidad de analizar la manera como los grupos de poder redefinen los términos, o los manipulan para dar significados que son convenientes para su beneficio. En este trabajo se hace énfasis en aquel discurso dominante que desea mostrar al PNI como una de las soluciones de desigualdad en nuestro país y que pretende convencer a los ciudadanos de sus beneficios, haciéndolos adeptos a las propuestas presentadas por los gobiernos de turno.

A diferencia de los estudios del ACD, Van Dijk (2010) incluye el término epistemología, para trabajar en un modelo que permita analizar de una manera más profunda el rol del discurso en la manipulación del conocimiento, es importante entonces conocer un poco sobre este término, a continuación se realizara una descripción sobre el mismo.

EPISTEMOLOGÍA

En el griego encontramos la palabra Epistemología dividida en dos: “*episteme*” que significa “*conocimiento o ciencia*” y “*logos*” que significa “*razonamiento, argumentación, habla o discurso*”. Como disciplina la epistemología estudia cómo se genera el conocimiento y da respuesta a: ¿Qué es el conocimiento? y ¿Cómo generamos los humanos el razonamiento? Pero la epistemología no habla solo del conocimiento, además lo estudia como ciencia, es decir, conocimiento comprobado.

Hay que acotar que a diferencia de la epistemología tradicional, el conocimiento para Van Dijk (2002), es un tipo de creencia o un grupo de pensamientos que definen una realidad de un individuo sobre algo más y, que no son necesariamente verdades. El conocimiento juega un papel preponderante en los modelos mentales que subyacen al discurso. Sobre la relación del conocimiento con las comunidades del discurso el autor dice: “*los miembros de una comunidad epistémica aceptan como correspondiente a aquello que ven como hechos. “Objetivamente” hablando, o a la vista de los miembros de otros grupos, tal declaración puede muy bien ser falsa o indeterminada. Así, en el discurso cotidiano, los usuarios del lenguaje solamente utilizan el concepto de conocimiento en la descripción de otra gente, sobre todo cuando le atribuyen creencias, que ellos también comparten, a alguien o a algún grupo. Un hablante que no comparta tales creencias, las clasificará como (meras) “creencias”, y no como “conocimiento”.* (Van Dijk, 2002, pág. 3).

Es decir que el conocimiento es socialmente compartido y aceptado por una comunidad, se construye en medio de las relaciones sociales y a través del discurso. De igual manera, el discurso, que es utilizado en medio de un contexto cultural, es afectado y enriquecido por los autores que participan en él y por sus modelos mentales.

Según Van Dijk (1999) el ACD es una investigación analítica que estudia la práctica del abuso del poder socio-político por medio del discurso y cómo este es reproducido y combatidos en el texto y en el habla. Es un estudio activo, que toma posición y busca contribuir de manera efectiva contra las inequidades de la sociedad. El ACED posee las mismas características, pero a diferencia del primero, su principal preocupación, es la manipulación del conocimiento en los discursos dominantes. Al respecto Van Dijk dice:

“El ACED debe centrarse de manera específica en estudiar cómo se manipula el conocimiento para ejercer control sobre el discurso, o cómo se manipula el conocimiento de los hablantes en favor de los intereses de los grupos de poder”. (Van Dijk, 2010, pág. 180).

Cuando estudiamos el conocimiento hablamos de saberes socialmente compartidos, donde el discurso juega un papel preponderante. Aunque el contexto social de toda comunidad contribuye a la construcción del conocimiento y el discurso en cierta manera es afectado por este, los grupos de poder pueden manipularlo para crear y transformar los saberes de las personas y sus ideologías. El área de conocimiento que estudia el lenguaje en su ámbito social es la sociolingüística, a continuación daremos una breve descripción de la misma.

SOCIOLINGÜÍSTICA

La sociolingüística es la ciencia que se ocupa de estudiar la lengua en su ámbito social. Hymes (1972) habla de las diferencias que existen entre la descripción de un sistema

sociolingüístico y el sistema lingüístico. Para él es en general recolectar información de las reglas del habla, más que enfocarse en un grupo social.

Hymes (1976) describe la sociolingüística como un área de investigación entre la lingüística, la antropología y la sociología donde la etnografía del habla es su principal enfoque. Considera además que su interés no es solo teórico sino práctico y que su principal objetivo es la descripción lingüística.

En otra perspectiva encontramos la sociología del lenguaje propuesta por Fishman (1972) que se interesa por la interacción entre el uso de una lengua y la organización social del comportamiento humano.

Las preocupaciones de la sociología del lenguaje interesan y son compartidas por el sistema educacional y el sistema político: cuestiones relacionadas con la educación bilingüe y el reconocimiento de una o más lenguas oficiales en un país o región. (Fishman, 1971). En esta perspectiva se da gran importancia a la interacción de las lenguas con el modelo organizacional del comportamiento humano y su uso político en cuanto a la función que cumple la lengua en la sociedad.

Por medio de la sociolingüística nos acercamos a los conceptos de política pública y planeación lingüística, ya que se encuentra una relación entre el estudio de la lengua y su función dentro de la sociedad. La lengua como herramienta de comunicación juega un papel importante dentro de las dinámicas de poder de las naciones, es por esto que la función que cumple es determinada por políticas públicas adoptadas por los gobiernos. A continuación trabajaremos los conceptos de política pública y planeación lingüística.

POLÍTICA PÚBLICA Y PLANEACIÓN LINGÜÍSTICA

Las Políticas Públicas son las acciones del gobierno, que buscan dar respuestas a diferentes demandas de la sociedad que se pueden entender como uso estratégico de recursos para aliviar los problemas nacionales.

El estudio de las Políticas Públicas como plantea **Pallares (1988)**, debe planearse bajo tres cuestiones: “Qué políticas desarrolla el Estado en los diferentes ámbitos de su actividad, cómo se elaboran y desarrollan y cómo se evalúan y cambian.

Ramírez (2010) expone:

Los tecnócratas que formulan las políticas públicas también se tornan en sujetos de investigación como actores situados en contextos de poder específicos, con ideologías, intereses y objetivos concretos e inmersos en sistemas de pensamiento que se plasman en la política pública. Es entonces labor del antropólogo desmitificar el poder naturalizado de la política pública, que no sólo regula a los sujetos sino que éstos a su vez, al someterse a ella, le confieren poder, de la misma manera que se le confiere poder al Estado.(pág. 13).

Existe entonces una especie de pacto, donde la sociedad acata las políticas establecidas por sus dirigentes que han sido elegidos por voto popular. Para que estas políticas no sean atacadas por los ciudadanos, el estado construye argumentos por medio del discurso que las presentan como la solución a problemas prioritarios de la sociedad, incluso si estas no favorecen a la mayoría. En este trabajo se analiza el discurso que presenta al PNI como política pública, que como ya dijimos es publicitada por medio del discurso como una de las soluciones a las grandes tasas porcentuales de desigualdad que presenta nuestro país.

Otro concepto importante y muy cercano a política pública es la planeación lingüística, que no es otra cosa que una política pública encaminada a establecer la función de determinada lengua en los diferentes contextos de un país, como lo es el PNI.

Otro autor define la planificación lingüística de esta manera: *"Se denomina planificación funcional de la lengua a las actividades deliberadas encaminadas a influir en la distribución de funciones entre las lenguas de una comunidad"* (Cooper, 1997, pág. 81).

Las diferentes culturas y sociedades cambian y evolucionan con el transcurrir del tiempo, de la misma manera las lenguas cambian y su función dentro de la sociedad puede llegar a variar. Este cambio en algunas ocasiones puede ser un proceso gradual y espontáneo, pero en otras la función que cumple determinada lengua en la comunidad es el resultado de una planeación lingüística y de decisiones políticas de un grupo dominante de esta sociedad, o como lo dice el mismo Cooper: *"Así como las lenguas cambian con el tiempo, cambian las funciones que cumplen en determinadas comunidades"* (Cooper, 1997, pág. 122).

Estas actividades deliberadas se llevan a cabo por medio de políticas públicas, que establecen las normas sobre el uso de las lenguas en cada contexto. De esta manera se establecen las lenguas formales e informales, que cumplen diferentes tareas en la sociedad. Cooper (1997) tomó de Steward (1968) la lista de las funciones del lenguaje que catalogo así: Función oficial, provincial, comunicación comunitaria, internacional, capital, grupal, educacional, asignatura, literatura y religiosa. Ya que el PNI pretende desarrollar el uso del inglés como lengua extranjera. Las dos funciones tomadas por **Cooper**, desde **Steward**, que me interesan son: La función Internacional y la función como Asignatura.

La función internacional de una lengua, es cuando esta se adopta como uno de los principales medios de comunicación de alcance internacional, es decir, para las relaciones diplomáticas, el comercio exterior, el turismo, etc. (Steward, 1968, citado en Cooper, 1997).

Cuando la lengua meta es una lengua extranjera, su función principal es la comunicación. Cuando surgen vínculos comerciales entre países, se debe abordar o usar una lengua franca, que es el canal de comunicación entre los dos países relacionados comercialmente. Esta lengua franca es por lo regular la lengua perteneciente al país con más capacidad económica. Por esta razón el país con la economía más débil, debe adoptar políticas públicas que busquen el desarrollo de la lengua extranjera a convertirse en lengua franca.

Por su parte la función como “*asignatura*”, tiene un estrecho vínculo con la función internacional, ya que es en las aulas, donde los habitantes de una comunidad adquieren las diferentes habilidades y conocimientos de la lengua extranjera objetivo, sobre todo cuando esta se planifica y se introduce por el gobierno de turno en el sistema educativo con este fin, como ocurre en el PNI. Lo anterior lo dice también el mismo autor: “*Si el idioma no es la lengua materna de los estudiantes, será una de las asignaturas en su plan de estudio*” (Cooper, 1997, pág. 130).

En la actualidad una de las lenguas más prestigiosas del mundo es el inglés, esto se debe a diferentes factores, muchos países enseñan en sus aulas el inglés como lengua extranjera, y aunque esta no es la única lengua de prestigio de la humanidad si es una de las que despierta más interés, como se expone a continuación.

In terms of choice of language, this ideological and actual domination has meant that economic globalization has led to Anglicization. The philosophical underpinning of

globalization has given birth to a growing international. Scholarly and business literature on the subject in English. (Mazrui, 1997, citado en Wright, 2004).

Sin embargo, no todas las planeaciones lingüísticas son exitosas, bien sea por que no llegaron a feliz término por falta de compromiso político, o porque su implementación no logro los efectos esperados. Como lo expone la siguiente cita:

“Ejemplo de ello es el caso de los estados miembros de la Liga Árabe, que en la década de 1940 intentaron imponer el árabe como una lengua prestigiosa e insignia de la unidad árabe, a través de distintas políticas y planeación lingüísticas; es decir, pretendieron hacer políticas y planeación lingüísticas del estatus. Con el pasar del tiempo, el árabe culto adquirió un prestigio alto entre los hablantes pero no logró imponerse en todos los ámbitos de uso, porque los hablantes consideraban que esta lengua no les pertenecía y que era insuficiente para satisfacer todas sus necesidades comunicativas en todos los contextos” (Gadelii, 1999. Citado en Montoya, 2012, pág. 106).

Como podemos ver en este ejemplo, la poca identificación de los miembros de esta comunidad con la lengua propuesta, no permitió que se convirtiera en la lengua usada por la mayoría, ya que el proyecto no tuvo en cuenta los intereses y las realidades en las que se desarrollaba. Entonces, es muy importante el análisis del contexto sobre el cual se aplicara la planeación lingüística para su futuro éxito. Dentro de este contexto se debe definir el tipo de bilingüismo que será desarrollado en el proyecto y las funciones que este cumplirá en las dinámicas del país.

Por lo tanto, a continuación, debemos trabajar el concepto de bilingüismo que nos ayudara a comprender los diferentes tipos, que son desarrollados en diferentes contextos y a diferentes

niveles, esto es importante para el desarrollo del análisis de la cartilla de socialización de Bunny Bonita. Miremos entonces que es bilingüismo.

BILINGÜISMO

El bilingüismo, al igual que el concepto de política pública es muy importante para el desarrollo de este trabajo. Para la mayoría de personas el bilingüismo seria la capacidad de hablar o utilizar dos lenguas, sin embargo son muchos los aspectos que debemos tener en cuenta cuando deseamos utilizarlo.

No se puede hablar del concepto de bilingüismo como una habilidad que se posee o no, de hecho dentro de las definiciones de bilingüismo encontramos diferentes habilidades que las personas poseen en el uso de una lengua. Si se busca este concepto se encontrará que estudios del tema encuentran diferentes tipos de bilingüismo y de niveles de este en las diferentes comunidades.

Para Baker (2001) Dos de las distinciones más grandes de bilingüismo son la función que cumple una lengua y la frecuencia con que se utiliza, además de las habilidades y competencias utilizadas por los hablantes, como se muestra en la siguiente cita.

A more helpful approach may be to locate important distinctions and dimensions surrounding the term 'bilingualism' that refine thinking about bilingualism. The fundamental distinction is between bilingual ability and bilingual usage. Some bilinguals may be fluent in two languages but rarely use both. Others may be much less fluent but use their two languages regularly in different contexts. Many other

patterns are possible. This distinction leads naturally into dimensions. In terms of proficiency in two languages, the four basic dimensions are listening, speaking, reading and writing. (pág. 15).

No es fácil determinar cuando un individuo es bilingüe o no, es por esto que se deben tener en cuenta diferentes variables para determinar el tipo de bilingüismo encontrado. Appel y Muysquen (1987) ilustran lo complejo que resulta establecer si alguien es bilingüe o no:

Many people in Britain have learned some French in school and practice it on their annual holiday, but are they bilingual in the same way as young Puerto Ricans in New York, who use both Spanish and English with equal ease? To what extent must a speaker have command over the two languages in order to be labeled a bilingual?

Se encuentran entonces personas que tienen cierto nivel en el manejo de dos lenguas. Además, alguna de las dos lenguas será más usada que la otra, esto depende de los contextos en los que conviva la persona, puesto que según las funciones que cumpla determinada lengua en la sociedad ésta se usará con mayor o menor frecuencia según sea el caso. Podemos encontrar personas entonces que tengan más habilidad en el habla (speaking) y en la escucha (listening), pero que tengan grandes dificultades en la escritura (writing) y lectura (reading) o viceversa.

Por otro lado, la definición dada por el MEN (2006). En los EBCI sobre Bilingüismo es muy corta como podemos ver a continuación:

“El bilingüismo se refiere a los diferentes grados de dominio con los que un individuo logra comunicarse en más de una lengua y una cultura. Estos diversos grados dependen del contexto en el cual se desenvuelve cada persona. Así pues, según el uso

que se haga de otras lenguas distintas a la materna, éstas adquieren el carácter de segunda lengua o de lengua extranjera” (pág. 5).

En esta definición encontramos que es de gran relevancia para el PNI definir el nivel de manejo de las habilidades y realizar una distinción entre segunda lengua y lengua extranjera. Es importante también tener en cuenta que los EBCI, es un documento transcendental para el desarrollo del PNI en Colombia, ya que da las pautas a las instituciones para el desarrollo de los programas de lengua extranjera en cada una de las instituciones. Siendo tan importante se esperaría que el concepto de Bilingüismo fuera elaborado más profundamente para dar claridad de los objetivos en el desarrollo de una sociedad bilingüe. Sin embargo el párrafo aquí referenciado, es lo único que se encuentra en cuanto a definición de este concepto.

METODOLOGÍA

El ACED es entendido como un estudio multidisciplinar donde se incluyen métodos no solo gramaticales, narrativos o estilísticos, sino también métodos argumentativos, conversacionales, etnográficos y de observación. En él se busca cómo el conocimiento es expresado, cómo se presupone, se omite o distribuye, la metodología depende de los objetivos de investigación, pero siendo el análisis del discurso un marco tan grande, Van Dijk propone diferentes estrategias de análisis para facilitar el trabajo de investigación.

La primera estrategia de análisis propuesta por Van Dijk en su modelo, la ha denominado *Temas*. En esta estrategia se analiza la estructura más importante para el hablante o autor y se buscan los significados locales y la coherencia global del texto. *“Los contextos nos dan cuenta de cómo la significatividad del discurso no sólo reside en su nivel microestructural,*

sino también a nivel macroestructural, es decir, en las reconstrucciones que hacemos de la situación general de manera intuitiva, como por ejemplo, rescatar el tema de un discurso. Esto quiere decir que frente a un evento comunicativo nos situaremos en las condiciones generales en que dicho evento se presenta, y desde ahí construiremos modelos mentales personales referentes a la situación general. Un contexto explica lo más relevante en la información semántica de un discurso como un todo. Al mismo tiempo define su coherencia global” (Van Dijk, 1985). Es decir que el análisis de los temas nos dará una idea clara de aquellos conocimientos que el autor del texto quiere exaltar y presentar a los interlocutores como los más importantes. Esta estrategia es útil entonces para identificar los temas principales del documento a analizar y nos permitirá escoger como investigadores la información más relevante para su análisis. Por esta razón utilizaremos esta estrategia como primer paso para posteriormente, escoger los temas sobre los cuales girará el análisis de la información.

Después de escoger la temática que será analizada, se trabajaran de manera superpuesta las diferentes estrategias propuestas por Van Dijk en su modelo ACED para ir encontrando la información implícita que se encuentra en la cartilla de socialización de Bunny Bonita. Esta información que se puede entender como aquella que se percibe por debajo de lo aparentemente expuesto posee las verdaderas intenciones de los actores que no en todos los casos son los mismos que han sido exhibidos en forma explícita. Las estrategias escogidas para el análisis del documento son las siguientes: **Coherencia local**, para buscar cómo se organiza el documento y la manera como se presenta la información y se gestionan las explicaciones de los hechos sociales y políticos, analizar también los enfoques, métodos y estrategias presentados en el material Bunny Bonita para analizar su aporte al mejoramiento

de la enseñanza de la lengua inglesa en Colombia. **La descripción de los actores**, que nos servirá para situar el documento en un contexto sociopolítico y encontrar el origen del mismo. **Las Implicaciones y presuposiciones**, al utilizar esta herramienta encontraremos aquel conocimiento que se quiere mostrar como novedad, también encontraremos aquel conocimiento que se quiere recordar y que es importante para dar a entender la nueva información y, por último, la información que se entiende como conocimiento socialmente aceptado. **Las definiciones**, son sumamente importantes ya que de esta manera el autor puede construir nuevos conocimientos que serán plantados en la mente de sus lectores, igualmente el conocimiento puede ser moldeado por una definición que sea sustentable por medio de la argumentación y de fuentes usadas por el autor. **Las Fuentes**, son importantes para el análisis ya que puede dar cuenta de la coherencia exofórica del discurso. **La metáfora**, Una estrategia muy importante para conocer la conceptualización de la información nueva y como es presentada al lector de una manera más vivencial. **El Léxico**, estrategia muy importante para el análisis de la forma en que son presentados los significados, que dependen de los actores y situaciones del discurso, es decir, que el vocabulario se moldea de acuerdo a la situación o contexto sobre el que se ejecuta. Recordemos que las siete estrategias escogidas, se trabajarán en forma superpuesta, para analizar el documento de Bunny Bonita en forma lineal. Sin olvidar que por medio de la estrategia **Temas**, se han escogido y presentado las secciones que se analizarán y que servirán en el análisis de la coherencia global del texto. La siguiente gráfica ilustra la manera como serán utilizadas las estrategias.

GRÁFICA SOBRE LA METODOLOGÍA PARA EL USO DE LAS ESTRATEGIAS
PROPUESTAS POR VAN DIJK

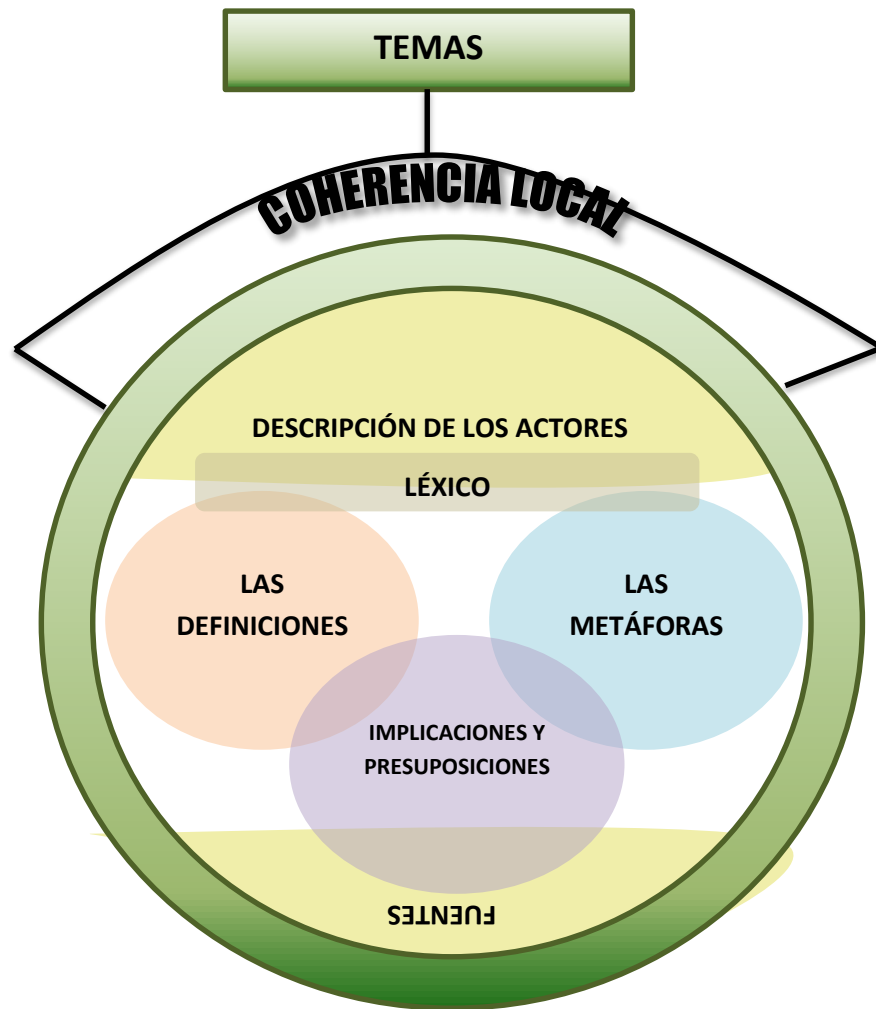


Ilustración 1

La gráfica ilustra la metodología adaptada de la propuesta de Van Dijk (2010) en el ACED. La coherencia local se encuentra rodeando las demás estrategias, puesto que las temáticas escogidas serán objeto de análisis de manera consecutiva o lineal, es decir, que se buscará la conexión que existe entre un tema y otro y su coherencia anafórica, al mismo tiempo se buscarán cohesiones exofóricas que permitan el análisis del documento dentro del PNI y sus

propuestas. Dentro del análisis de la coherencia local se trabajarán las estrategias que se encuentran dentro del círculo, según su utilidad y conveniencia. Las ideologías y metáforas, por ejemplo, se podrían llegar a necesitar al mismo tiempo para describir y analizar el discurso del autor, como también se podría necesitar solo una de ellas. Las implicaciones y presuposiciones, son igualmente importantes y en algunos temas se acudirá a ellas para analizar el conocimiento que se quiere resaltar y aquel que se da por entendido y aceptado. Por otro lado, el léxico y las fuentes son una base que se analiza ya que se utilizan para sustentar argumentaciones dadas por el autor y para explicaciones claras según el contexto utilizado.

ANÁLISIS CRÍTICO EPISTÉMICO DEL DISCURSO DE LA CARTILLA DE SOCIALIZACIÓN DE BUNNY BONITA

La primera estrategia del modelo de Van Dijk (2010) para el análisis crítico epistémico del discurso de la cartilla de socialización de Bunny Bonita, es denominada “**Temas**”, utilizada para el análisis macroestructural que permite identificar el orden y la información más relevante del mismo, también muestra la organización de los significados locales del texto y su coherencia global.

El documento objeto de análisis es una cartilla de socialización de un material propuesto por el MEN para la enseñanza de inglés en primaria, llamada: “*Aprendamos Inglés con las Aventuras de Bunny Bonita*” del año 2012. Esta cartilla fue utilizada como material en los talleres de capacitación a los que asistieron profesores de la educación pública; por lo tanto,

la estructura del documento está enfocada a la presentación y explicación del material y la manera como debe ser utilizada.

En primer lugar, se debe destacar que el documento posee 170 páginas, una extensión considerable, si tenemos en cuenta que este material fue desarrollado para trabajarlo en dos días.

Al inicio del documento encontramos una apertura donde se da la bienvenida a la capacitación y se exponen los objetivos y reglas de juego. Luego, el documento se divide en 6 secciones. Tres de las secciones, la 2, 4 y 6, están divididas por talleres o actividades a realizar durante la capacitación. Por su parte la 1, 3 y 5 no poseen talleres para realizar, sin embargo contienen información que aparentemente posee una gran importancia para el expositor o tallerista. Este documento está programado de la siguiente manera: en el primer día la sección 1 a la 4. Las secciones 5 y 6 están proyectadas para el segundo día.

Durante el primer día después de la bienvenida a los asistentes y de establecer las reglas, el primer tema a tratar en la **sección uno** es el *PNB*.

En la **sección dos**, se expone el uso de los *EBCI (2006)*. Este documento es utilizado como referente para la evaluación de las competencias de los estudiantes y se basa en el *MCRE para las lenguas (2002)*. Además, es uno de los documentos más importantes para el proyecto y por lo tanto, conocerlo y saber utilizarlo es esencial para los docentes de lengua extranjera. En esta sección encontramos el taller número 1 denominado *Expresiones y lenguaje en inglés para uso en el aula*, donde se entrega un material que enseña al estudiante 8 expresiones

comunes usadas en el aula de clase y expone las fases que se presentan en una clase de inglés. La siguiente imagen que se encuentra en la página 43 de la sección dos de la cartilla de capacitación de Bunny Bonita ilustra los objetivos de esta sección.



educación
de calidad
EL CAMBIO PARA LA PROSPERIDAD



Ministerio de
Educación Nacional
República de Colombia
Libertad y Orden

Objetivos de la Sesión

Este taller te permitirá:

- Identificar y emplear adecuadamente **8 comandos de clase** y **5 expresiones** para uso en el aula.
- Reconocer y experimentar estrategias metodológicas propias de la enseñanza del inglés.
- Deducir las fases de la clase y las actividades que se pueden desarrollar en cada una.
- Proponer actividades prácticas que se pueden plantear como refuerzo al tema visto.



<http://www.aslansimpson.com/wp-content/uploads/2011/12/class-lang.jpg>

Ilustración 2

En la **Sección tres**, se exponen los *Enfoques, Métodos y Estrategias para la Enseñanza de Inglés en Primaria* que busca dar herramientas a los docentes para mejorar sus metodologías. Como se puede apreciar en la siguiente imagen que se encuentra en la página 68 de la misma cartilla.



educación
de calidad
EL CAMBIO PARA LA PROSPERIDAD



Ministerio de
Educación Nacional
República de Colombia
Libertad y Orden

Objetivos de la Sesión:

- Compartir algunos de los enfoques, métodos y estrategias para la enseñanza de inglés en primaria, en los cuales se basa *Bunny Bonita*.
- Reconocer el valor de las actividades prácticas como herramientas sociales y educativas que aumentan los niveles de la motivación de los niños hacia el aprendizaje del inglés.
- Compartir e intercambiar ideas con otros docentes, con el fin de incrementar su confianza en el uso y la enseñanza del inglés.



La **sección cuatro**, *Presentación de Bunny Bonita. Componentes del Material, Objetivos, Metodología, Planeación de Clase, Estructura*. A partir de aquí, el expositor hace una presentación del material de Bunny Bonita y presenta los diferentes factores constitutivos de la cartilla. En esta sección, además, se propone el segundo taller donde se trabaja el diseño de materiales y se presentan los recursos virtuales que se encuentran en la página web del MEN. La siguiente imagen de la página 88 de la cartilla de capacitación analizada, muestra los objetivos planteados en esta sección.

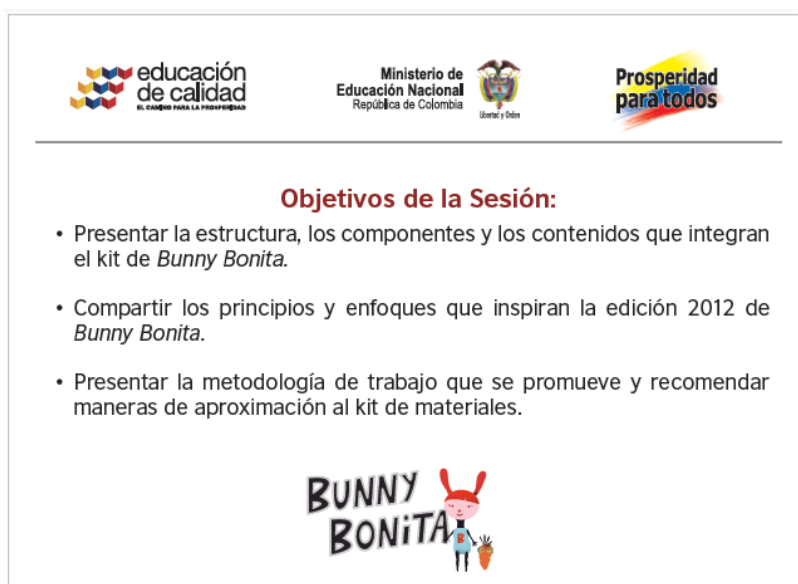


Ilustración 4

En la **sección cinco**, titulada *Clase Modelo: Identificación de las Fases de una Clase de Inglés* se trabajan dos talleres que cuentan con dos partes cada una, el taller tres, *Aproximación del Material Bunny Bonita al Aula de Inglés. Primeros 5 Pasos del Plan de Vuelo* y el taller cuatro, *Secciones de Micro Enseñanza con Bunny Bonita. Preparación*. El documento propone las fases que componen una clase de inglés y conecta estas fases con el material expuesto, además trabajan secciones de microenseñanza donde ponen en práctica lo

expuesto en la capacitación. Finalmente, en la sección seis, *Plan de Implementación de Bunny Bonita*, se exponen las actividades necesarias para poner en marcha el plan. Al final del documento hay una sección de anexos de expresiones útiles para el aula de inglés y el documento cierra con la bibliografía.

Para resumir, el documento hace la siguiente propuesta, primero presenta el PNB y los EBCI. Luego presenta los enfoques, métodos y estrategias en la enseñanza de lengua extranjera. Después realiza una presentación del material de Bunny Bonita y hace propuestas para su uso. Finalmente, se muestra la forma de implementar el material en la escuela. En las dos primeras secciones se presentan las características del PNB y se expone el documento de los EBCI, además se ubica el proyecto dentro de la política de calidad de la educación y cómo se realiza su seguimiento por medio del sistema de evaluación nacional. Esto nos permitirá analizar por medio del discurso los factores sociales y los alcances del PNB. Es cierto que el material diseñado para la capacitación podría darnos información sobre la propuesta del material de Bunny Bonita, pero queremos centrarnos en el impacto social del PNI como política pública.

El análisis de la cartilla de socialización se realizará en dos etapas, primero, se trabajara su discurso, comparándolo con otro documento presentado por el MEN en su página web. Segundo, se estudiara el Sistema Nacional de Evaluación (SNE) que es presentado en la cartilla Bunny Bonita y se acudirá a la Ley 115 de 1994, y al artículo 1290 de 2009. Esto servirá para analizar el discurso presentado por el gobierno y cómo éste es utilizado para convencer a los ciudadanos de las bondades de los proyectos educativos, específicamente el PNI. También servirá para demostrar, que el PNI es resultado de las dinámicas de la

globalización y de los proyectos colonizadores de la lengua inglesa, y no un programa que busque mejorar los problemas de desigualdad en Colombia. Para hacer el análisis del documento se utilizaran las estrategias de análisis del modelo de Van Dijk (2010) de manera superpuesta como se propuso en el grafico expuesto en la metodología.

ANÁLISIS CRÍTICO EPISTÉMICO DEL DISCURSO PRESENTADO EN LOS OBJETIVOS DEL TALLER DE LA CARTILLA DE SOCIALIZACIÓN DE BUNNY BONITA

El documento inicia, como lo vimos en la primera estrategia, con una apertura de bienvenida que está dividida en dos, primero, expone los objetivos del taller (capacitación) y luego las reglas de juego que sirven para conservar el orden entre los participantes. Luego se presentan el objetivo general y los objetivos específicos que son los siguientes:

Objetivo General

El propósito de este taller es apoyar el proceso de enseñanza - aprendizaje de inglés de los niños y docentes de primaria de instituciones educativas del país, a través de la realización de un taller de 2 días y de presentación y entrega de recursos pedagógicos.

Como se puede ver, este objetivo muestra una aparente buena intención del expositor en representación del MEN, que propone “apoyar” el proceso de enseñanza – aprendizaje de inglés. Este propósito es trabajado constantemente en el discurso del PNI y representa una

labor o acción que la comunidad educativa esperaría de este órgano gubernamental en un proyecto de este tipo. Ahora bien la pregunta que surge en torno a esta actividad particular es: ¿cuál debería ser la frecuencia de este apoyo y con qué continuidad se ejecuta?

Por medio del modelo de Van Dijk (2010) que nos propone la estrategia **modalidad**, donde los hechos se presentan en diferentes rasgos que pueden ser, necesarios, seguros, útiles, ciertos, probables o posibles, encontramos el verbo “apoyar”, que como ya se mencionó, es una acción que se esperaría del MEN, pero además se podría llegar a entender con este verbo que el MEN está apoyando y acompañando el desarrollo del proyecto de bilingüismo de una manera adecuada, de hecho, el taller y la entrega de material de Bunny Bonita representa un buen comienzo, pero surge una nueva pregunta. ¿Es este apoyo suficiente? Seguramente un taller de dos días y la entrega de material pedagógico no son la solución a los grandes problemas de la enseñanza de inglés en Colombia. Se necesitarían acciones, donde los docentes reciban una verdadera formación para adquirir las competencias necesarias para afrontar el reto que se les propone, esta formación debe ser continua y frecuente, características necesarias para adquirir una nueva lengua y el conocimiento necesario para enseñarla.

Ahora analicemos el discurso utilizado en el objetivo general desde el punto de vista de la estrategia “**Niveles, detalle y precisión de la descripción**” presentado en el modelo de Van Dijk (2010) que dice: “...*las variaciones en el nivel de detalle (granularidad) con el que se comunica el conocimiento, así como las variaciones en el grado de precisión o vaguedad de las descripciones.*”. Cuando se dice que se apoyará el proceso de enseñanza – aprendizaje en las instituciones educativas, se presupone que se refiere a instituciones públicas y privadas, o también se podría suponer que debido a que es el MEN en representación del estado el que

propone este material, se podría estar hablando solo de las instituciones públicas, quiere decir esto, que las posibilidades se dejan abiertas y que el discurso no se compromete ni es claro. Esto es importante en la medida que se piense que este material hace parte del PNI y como tal todos los ciudadanos tienen el mismo derecho de beneficiarse de él. Es verdad que las instituciones privadas en algunos casos tienen muchas más posibilidades y más capacidad económica para contar con material pedagógico adecuado para la clase de inglés, pero esta realidad no es la misma para todas las instituciones privadas, ya que en el país existen instituciones de este tipo con las mismas falencias que las públicas. En adelante hablaremos de aquellas instituciones privadas con gran poder económico como las instituciones privadas de élite.

Como se puede percibir, el MEN ve la necesidad de intervenir en el proceso enseñanza aprendizaje por medio del material de Bunny Bonita para brindar una ayuda a los docentes de inglés en primaria. Dentro del material diseñado de Bunny Bonita, encontramos herramientas audiovisuales, libros de texto y materiales como *flash cards* y *posters*, algunas de estas herramientas se encuentran publicadas en la página web de Colombia Aprende, sin embargo, falta más publicidad para que esta herramienta sea aprovechada no solo por el sector público, sino por todas aquellas escuelas que lo necesiten, total, es un material que hace parte de un proyecto en el que toda la comunidad tiene derecho a hacerse beneficiaria de él. Sin ninguna duda la inversión en este tipo de material es una buena estrategia para incentivar el interés de la comunidad educativa, y posiblemente, una buena herramienta pedagógica para el desarrollo de competencias. Sin embargo, se deben construir propuestas más participativas y democráticas que tengan en cuenta las particularidades y las necesidades del contexto de cada institución, estas propuestas además, deben estar acompañadas de

acciones que mejoren los problemas de infraestructura de los colegios públicos, la poca intensidad horaria de la asignatura, el alto número de estudiantes por profesor y la falta de profesores formados para la enseñanza del inglés en la escuela primaria. Se debe tener presente también que este tipo de material se fortalece por medio de las herramientas digitales y de comunicación, por lo tanto emprender acciones para el mejoramiento de las condiciones con las que cuenta el estudiante de clase media y baja para acceder a las nuevas tecnologías de la comunicación es muy importante para sacar el mejor provecho de estas herramientas.

Ahora analicemos los objetivos específicos de la cartilla de socialización de Bunny Bonita, que se presentan a continuación

Objetivos Específicos

- *Familiarizar a los docentes con las acciones del Programa Nacional de Bilingüismo y con la Guía 22: Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés (MEN, 2006)*
- *Familiarizar a los docentes con procesos básicos para la planeación y realización de clases de inglés en básica primaria.*
- *Formar a los docentes en el uso del material Aprendamos Inglés con las Aventuras de Bunny Bonita (MEN, 2012).*
- *Motivar a los docentes para que compartan con sus colegas los aprendizajes adquiridos en el taller y los animen a incorporar los materiales en las clases de inglés.*

En relación con los objetivos específicos, en el primero se propone *“Familiarizar a los docentes con las acciones del Programa Nacional de Bilingüismo y con la Guía 22: Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés (MEN, 2006)”*.

Encontramos una palabra muy peculiar, nos referimos a “Familiarizar”, acudiendo a la estrategia presentada en el modelo de Van Dijk (2010) llamada **léxico**, utilizada para determinar el modo como los conceptos, significados e ideas se expresan, podemos decir que la palabra familiarizar, es aquí utilizada como sinónimo de la expresión, “dar a conocer”, es decir, que se pretende realizar una exposición del PNI y de los EBCI a los docentes, Aunque esta palabra tiene otras connotaciones, que exploran lo familiar o lo amigable, que nos permite decir que el expositor no solo quiere dar a conocer los fundamentos del PNI, sino que los participantes se conviertan en adeptos del proyecto, que lo apoyen y lo más importante, que lo defiendan. Es muy común en el discurso dominante el uso de un léxico que busca la adhesión, la identificación y una actitud positiva de las personas hacia las nuevas políticas educativas públicas. En este orden de ideas, este tipo de discursos exponen todas las bondades de la nueva política y se atenúan y ocultan aquellas consecuencias e implicaciones que pueden afectar a la mayor parte de la población. Analicemos por ejemplo la intención del expositor (mediador oficial del MEN) de dar a conocer un proyecto, que al año 2012, lleva en ejecución 8 años, hecho que demuestra la poca difusión y la poca participación de la comunidad educativa en su construcción. Parece increíble, que profesores que pertenecen al sector público, que deben conocer los proyectos propuestos por el MEN y que planean sus clases en base a lo expuesto en los EBCI, deban aún, ser familiarizados.

Al avanzar al siguiente objetivo específico, nos encontramos con el mismo fenómeno, pero en esta ocasión la intención es aún más sorprendente, el expositor pretende familiarizar los procesos básicos para la planeación y realización de una clase de inglés. Centrémonos primero, en el tipo de auditorio que se reúne para este tipo de capacitación. Se trata de docentes, que trabajan en el sector público, que por ende han participado en un proceso de selección y que han ganado su nombramiento por medio de un concurso de méritos promovido por el estado. Se espera entonces, que cada uno de ellos tenga un elevado conocimiento en las metodologías utilizadas para preparar una clase de inglés, aunque, en este momento en muchos colegios públicos los docentes que dictan esta materia en primaria, no se han preparado para ello. Debemos regresar entonces al análisis realizado con anterioridad al objetivo general, donde se analizó la modalidad del verbo “apoyar”, no solo es necesario que el MEN apoye los procesos de enseñanza – aprendizaje del inglés, debe realizar un proyecto serio que se encargue de la formación del cuerpo docente o alternativamente reforzarlo con profesionales que se hayan preparado para la enseñanza del inglés. Un proyecto que busca fortalecer el uso de una lengua extranjera, debería contar con docentes que tengan un buen manejo de la lengua y que estén preparados para su enseñanza. Si los problemas antes expuestos no tienen soluciones adecuadas y oportunas el alcance de los objetivos del PNB para el año 2019 en las instituciones públicas, estaría en entredicho. Bajo estas condiciones el proyecto incrementará la desigualdad en Colombia, debido a que las instituciones privadas de élite, desde hace tiempo poseen un interés especial por el desarrollo del inglés como segunda lengua y desde el inicio del proyecto han reforzado las características de su formación en inglés, incrementando la intensidad horaria e invirtiendo en tecnología de punta, infraestructura y un cuerpo docente mejor preparado y más numeroso. En este orden de ideas, el proyecto convertirá al inglés en una herramienta necesaria en las

dinámicas laborales y profesionales del país y los estudiantes de los colegios privados de élite estarán mejor preparados para utilizarla.

El tercer objetivo: “*Formar a los docentes en el uso del material Aprendamos Inglés con las Aventuras de Bunny Bonita (MEN, edición 2012).*” demuestra la importancia que tiene el material dentro del PNI y el gran deseo que se tiene de sacar el mejor provecho de esta inversión. Sin embargo, si acudimos a la estrategia **Modalidad** del modelo de Van Dijk 2010, que habla sobre la manera como son presentados los hechos, encontramos que la aseveración “*Formar a los docentes*” es una cortina de humo, ya que dos días no son suficientes para formar a docentes que no se han capacitado como profesores de inglés para usar una herramienta pedagógica que debe trabajar de la mano con unos EBCI los cuales apenas están siendo familiarizados en la misma capacitación. En este orden de ideas, usted puede informar, exponer, comunicar, pero formar, es una tarea que se debe asumir con más compromiso y seriedad, como se mencionó anteriormente, es una tarea que debe ser más frecuente y continua, además debe ser planeada y estructurada, para que los docentes tengan la posibilidad de formarse y titularse. Entonces, el análisis crítico epistémico nos permite identificar la intención real del taller: capacitar a los docentes en el uso de una herramienta específica. Sin embargo, la necesidad apremiante en el contexto del sistema educativo colombiano está relacionada con el proceso de formación de alta calidad de los docentes de lengua extranjera. Es verdad que el desarrollo de este tipo de herramientas de aprendizaje es muy importante para el proyecto, puesto que facilitan la tarea de los docentes para la planeación de las actividades y les ofrece muy buenas alternativas para el uso de las nuevas tecnologías de la información, sin embargo, la inversión no se debe detener allí, también se debe fortalecer el cuerpo docente, con profesionales que estén preparados para el uso de este

tipo de herramientas y que estén capacitados además, para desarrollar estrategias pedagógicas que mejoren los procesos de aprendizaje.

También se debe dotar a estos docentes de los recursos materiales y las tecnologías apropiadas para cumplir con su labor docente en la lengua extranjera, para que estos puedan brindarles las mejores condiciones a sus estudiantes.

El último objetivo del taller: *“Motivar a los docentes para que compartan con sus colegas los aprendizajes adquiridos en el taller y los animen a incorporar los materiales en las clases de inglés”* se debe analizar por medio de la estrategia **“Niveles, detalle y precisión de la descripción”**, puesto que como lo menciona Van Dijk, *“son de particular relevancia las variaciones en el nivel de detalle con el que se comunica el conocimiento”*. En este objetivo se busca que los docentes que asistieron se conviertan en multiplicadores de la información suministrada. Lo que no se menciona de forma clara es que este tipo de talleres siempre es ofrecido a una mínima parte del cuerpo total de docentes y siempre se espera que sirva de semilla para ser esparcida por aquellos que asisten a estos eventos, es decir, que el buen uso del material queda supeditado a la buena intención de los docentes que han asistido al taller y a su capacidad de multiplicadores de la información, cómo también a la disponibilidad de aquellos docentes que no asistieron y que recibirán el conocimiento de sus compañeros. Esto nos demuestra que la política de formación docente no es incluyente, ni es suficientemente fuerte, ni está estructurada de manera sólida; por ello se limita a la participación mínima de aquellos que son encargados por sus instituciones para recibir el conocimiento brindado. Además, el material de Bunny Bonita fue entregado solo a las instituciones que asistieron a las capacitaciones dejando por fuera a aquellas que por alguna razón no se presentaron, ¿Qué

ocurre entonces con los niños que hacen parte de estas instituciones? ¿No tienen derecho a beneficiarse del material? ¿Por qué se ofrece a una parte mínima de docentes?

El análisis de estos objetivos permite obtener dos conclusiones, primero, los talleres de capacitación contribuyen a la presentación del nuevo material pedagógico adquirido por el MEN con el fin de mejorar y apoyar los procesos de enseñanza – aprendizaje de las clases de inglés en primaria y a crear una atmosfera de positivismo en la comunidad educativa en lo referente a las acciones tomadas por el MEN, ya que los docentes se sienten acompañados en el proceso educativo, hecho que les da seguridad para afrontar el desafío. Sin embargo, este tipo de talleres no representan una formación ni real, ni auténtica ya que no es continua y no está estructurada para ofrecer una verdadera formación a los docentes de lengua extranjera. Maggioli (2003b), por ejemplo, realiza diferentes consideraciones sobre el desarrollo profesional de los docentes de lengua. Señala, que los cambios educativos realizados en las reformas educativas hacen necesaria la constante formación de los educadores, pero, concibe el desarrollo profesional como un "proceso evolutivo de auto-revelación, reflexión y crecimiento que arroja los mejores resultados cuando se sostiene en el tiempo en comunidades de práctica y se centra en las responsabilidades relacionadas con el trabajo" (traducción, Cárdenas, González & Alvares, 2010).

Es decir que el desarrollo profesional para Maggioli es un proceso que requiere de tiempo, y este, no puede ser sustituido por talleres, capacitaciones o foros que no ofrecen continuidad.

González (2003), por su parte, encontró que el desarrollo profesional de los docentes de inglés en Colombia se basa principalmente en los congresos profesionales locales y nacionales y las charlas académicas organizadas por las editoriales que venden libros de

enseñanza del inglés. Mencionó, además la poca oferta existente por parte de las universidades y la falta de apoyo de los entes gubernamentales locales para la financiación de programas pertinentes a las necesidades de los docentes. Echo que demuestra la gran debilidad que se tiene en este campo.

Segundo, las inversiones en material pedagógico deben estar acompañadas de acciones en otros campos, como la contratación de docentes con formación pedagógica para la enseñanza del inglés. Además que hayan menos estudiantes por cada uno de ellos para que se les brinde una mejor atención. Otros aspectos por mejorar son la adecuación de la planta física, la inversión en tecnología de punta y la implementación de una intensidad horaria más amplia para que los estudiantes cuenten con una mayor exposición a la lengua. Por lo tanto, la responsabilidad del alcance de los logros, no solo del taller, sino también de los del PNI, no debe recaer completamente en los hombros de los docentes y en sus procesos pedagógicos, ya que las condiciones educativas en las instituciones deben mejorar.

Pasemos ahora a la sección 1 de la cartilla de capacitación de Bunny Bonita que se encuentra entre las páginas 8 a 21 y que realiza la descripción sobre el PNB. En la agenda se proponen tres temas: La política de Calidad 2010 – 2014 en adelante (PC), El sistema Nacional de Evaluación (SNE) y el PNB.

La política de calidad expuesta en la cartilla dice:

Una educación de calidad es aquella que forma mejores seres humanos, ciudadanos con valores éticos, respetuosos de lo público, que ejercen los derechos humanos y conviven en

*paz. Una educación que genera oportunidades legítimas de progreso prosperidad para ellos y para el país. Una educación competitiva, **que contribuye a cerrar brechas de inequidad**, centrada en la institución educativa y en la que **participa toda la sociedad**.* (MEN. Republica de Colombia, 2012)

Por medio de las estrategias de análisis, **Coherencia Local y Fuentes** del modelo de Van Dijk (2010), se encontraron referencias extratextuales, es decir que se encontraron similitudes con un documento publicado en la página web del MEN, estas conexiones muestran una similitud en el discurso utilizado por este ente que expone los beneficios y las buenas intenciones de las políticas públicas desarrolladas por esta entidad. Las similitudes encontradas se concentran en la generación de oportunidades y la disminución de la desigualdad en Colombia, por medio de la formación de ciudadanos más competitivos. Cotejaremos entonces **La PC** expuesta en el documento **“Bunny Bonita”**. Con un documento oficial presentado en la página web del MEN que dice lo siguiente:

“Ser bilingüe es esencial en un mundo globalizado. El manejo de una segunda lengua significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos”. (MEN, 2005)

En este párrafo el MEN define **la importancia de ser bilingüe**, como también ocurre en la PC, donde se define lo que es una educación de calidad.

Las definiciones son una estrategia utilizada por Van Dijk, para encontrar como se introduce conocimiento nuevo partiendo de la base de un conocimiento previo. En la construcción de estas definiciones, se utilizan dos términos que están en el modelo mental del ciudadano común, por lo tanto se da por presupuestado que los interlocutores tienen una idea de su significado, estos términos son: **“Bilingüismo”** y **“Globalización”**. Abordaremos el análisis de la PC y el párrafo de la página web del MEN a partir de estas dos definiciones.

La definición dada por el MEN dice: *“El manejo de una segunda lengua significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiar saberes y hacerlos circular”*. Esto quiere decir que, según el MEN, ser bilingüe desarrolla una mente abierta, esto aporta a la generación de valores humanos que se han venido desarrollando en la educación integral y concuerdan con la primera propuesta de la PC, en ella se contemplan la totalidad de las funciones humanas en cuanto a su cuerpo y espíritu, no sorprende entonces que en una educación de calidad propuesta por el Ministerio se trabaje este aspecto que es un factor muy importante en una sociedad con altos índices de violencia. Sin embargo, el carácter instrumental del PNI, que busca la competitividad de los ciudadanos y la generación de oportunidades de empleo y la casi nula articulación que existe en el proyecto entre el aprendizaje del inglés y las demás disciplinas, empaña la búsqueda de una educación que forme ciudadanos más conscientes de los aspectos democráticos y conocedores de los derechos humanos que aporten al desarrollo de una nación más justa e incluyente.

Por otro lado, en la definición dada por el MEN, se logra una mayor capacidad de comunicación, sin embargo esta queda restringida, puesto que la lengua inglesa no hace parte

de la cultura colombiana. Para mejorar la capacidad de comunicación de los colombianos el proyecto bilingüe estaría en la obligación de trabajar la lengua materna desde el principio de interdependencia, este principio destaca la relación que existe entre la lengua materna y la lengua extranjera en un ambiente educativo, como se expone a continuación:

“La interdependencia lingüística, entendida como la relación de dependencia mutua que se establece cuando varias lenguas entran en contacto, es un fenómeno que progresivamente ha llamado la atención de lingüistas y docentes de lenguas en las últimas décadas. Hablar de interdependencia lingüística implica, a su vez, la necesidad de considerar la noción de transferencia del conocimiento lingüístico de un idioma a otro, dado que es a través de este último proceso que el aprendiz de una lengua extranjera (LE) manifiesta la vinculación entre su lengua materna (L1) y la lengua meta objeto de aprendizaje.” (Salazar, 2006, pág. 46).

A pesar de esta dependencia mutua el proyecto gira alrededor de la enseñanza del inglés y excluye la lengua materna. Esto lo demuestra Guerrero (2008) cuando expuso los siguientes títulos de documentos presentados por el MEN para el desarrollo del proyecto:

1. “Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras: Inglés (MEN, 2006, Cover)
2. Basic standards for competences in foreign languages: English
3. Formar en lenguas extranjeras: inglés ¡el reto! (MEN, 2006, Cover)
4. Teach in foreign languages: English. The challenge!” (Guerrero, 2008, pág. 31).

Estos cuatro títulos, que pertenecen a documentos oficiales del PNI, definen la lengua inglesa como la lengua extranjera objetivo del proyecto, sin embargo, a pesar de que se trata de un proyecto de bilingüismo, la lengua materna no es mencionada en ninguno de ellos, partiendo de una presuposición de su uso en cada uno de los ciudadanos. Ahora bien, las definiciones sobre bilingüismo son bastante complejas, se encuentran diferentes temáticas que responden a preguntas tales como: ¿Qué es el bilingüismo? ¿Cómo se presenta? ¿Cuáles son los diferentes tipos? Por ejemplo, se dice que ser bilingüe no significa manejar a la perfección dos lenguas, sino poseer cierto nivel en algunas de las habilidades lingüísticas, que permitan al usuario establecer comunicación por medio de ellas. El bilingüismo puede presentarse entonces en una persona en diferentes niveles y de diferentes maneras. Guerrero (2008) dice:

“the concept of monolingualism cannot be essentialized either because all monolinguals do not have the same command of the language; some people master one vernacular variety of the language but not the standard, or vice versa; some are illiterate; or some are literate but do not write/read academic/scientific pieces, etc. On the other hand, McNamara (1967) produces a rather open concept and considers bilinguals to be “persons who possess at least one of the language skills even to a minimal degree in their second language” (p. 60). He acknowledges that individuals do not necessarily have to master both languages equally; one person can be equally skillful in the syntactic system of two codes and yet have different abilities in understanding the spoken L2. The question here is what is “minimal” because it can mean different things to different people in different contexts”. (pág. 40).

La cita anterior muestra que el monolingüismo se puede presentar en diferentes niveles en cada individuo, se puede tener mayor capacidad en algunas de las habilidades lingüísticas y menor capacidad en otras. De hecho es necesario fortalecer las habilidades de la lengua materna en Colombia ya que existen grandes debilidades en la comprensión de lectura y en el nivel de producción de los estudiantes. Según eltiempo.com, 6 de cada 10 estudiantes de primaria se rajaron en las pruebas de comprensión lectora internacional (PIRLS) ubicando al país entre los 10 últimos lugares entre 49 países en el 2011, en el 2013 en las pruebas PISA en comprensión de lectura y matemáticas, Colombia quedó en el nada alentador puesto 61 de 65 países, hecho que demuestra la importancia de articular el PNI con la enseñanza del español. Además, la definición de ser bilingüe presentada por el MEN dice: “*Ser bilingüe es tener más conocimientos*” (MEN, 2005) para lograrlo la comprensión de lectura es una herramienta fundamental, por lo tanto para el proyecto sería muy importante el desarrollo de la misma.

Igualmente, es importante determinar cuál es la función que cumplirá el inglés dentro de la vida diaria del país, y así, desarrollar las habilidades lingüísticas necesarias para las dinámicas de cada región. Estas necesidades están relacionadas con el turismo y con actividades culturales, comerciales y considerada segunda lengua en un caso especial como San Andrés donde el inglés es considerado como tal. Debido a que la PC propone “Una educación competitiva, que contribuye a cerrar brechas de inequidad, centrada en la institución educativa y en la que participa toda la sociedad.” no se puede crear un proyecto que sea ajeno a las realidades de las regiones del país, cabe recordar que al inicio de este trabajo, en la justificación, se exponía la inconformidad de algunos miembros de la comunidad educativa por la adopción del MCE que sirve como base a los EBC. Su

inconformidad se basa en el hecho que este marco ha sido diseñado para el contexto y el modo de vida europeo, completamente ajeno a las realidades de nuestro país. Las condiciones de infraestructura, los currículos académicos, el relativo poco contacto de la lengua inglesa en nuestra cultura y las condiciones de trabajo de los docentes, son algunos de los factores, que no se tienen en cuenta a la hora de utilizar un modelo, que no tiene una estrecha relación con las instituciones colombianas.

La PC por su parte propone una educación “centrada en la institución educativa y en la que participa toda la sociedad.” la adopción del MCRE y el uso de los EBC truncan este aspecto de la PC, puesto que el uso de estándares para la evaluación de las instituciones a nivel nacional, restringe la libertad de decisión de estas y limita su elección de un modelo propio ajustado a sus necesidades escogidos en el PEI. Según el MEN el PEI es: *“la carta de navegación de las escuelas y colegios, en donde se especifican entre otros aspectos, los principios y fines del establecimiento, los recursos docentes y didácticos disponibles y necesarios, la estrategia pedagógica, el reglamento para docentes y estudiantes y el sistema de gestión.”* (MEN, 2008) (Web page). El concepto de PEI busca brindar a las instituciones autonomía para el diseño de su modelo institucional, al respecto el ministerio de educación nacional dice: *“instituida por la ley general de educación, la autonomía escolar brindó a cada establecimiento educativo la facultad para definir su identidad y plasmarla en su Proyecto Educativo Institucional. Igualmente, les permitió organizar su plan de estudios alrededor de las áreas fundamentales determinadas para cada nivel, de las asignaturas optativas en función del énfasis de su PEI, de los lineamientos curriculares y de los estándares básicos de competencias, además de las características y necesidades derivadas*

de la diversidad y la vulnerabilidad de las poblaciones según las especificidades propias de cada región”. (MEN, 2008). (Web page).

Es decir que la autonomía escolar permite a las instituciones educativas caracterizar sus programas educativos, según las necesidades de su contexto social, pero los fines del establecimiento no pueden ser otros que aquellos definidos en los estándares básicos de cada materia y las instituciones no dudan en poner todo su interés en la adquisición de estos, es decir, que las instituciones toman las decisiones de su modelo institucional pero sea el que sea, este debe garantizar el alcance de los objetivos propuestos en los EBC .

Además, la poca participación de la comunidad educativa en la construcción del proyecto de bilingüismo en Colombia (PNI), es una contradicción de la intención de la PC de **brindar participación a toda la sociedad**. Al respecto (Tejada & Samacá, 2012) opinan que el PNB es una política unidireccional que debería ser discutida de manera más participativa y democrática, por tratarse de una política educativa de esta magnitud. También proponen una reflexión sobre la pertinencia del documento del MCRE y su articulación con el contexto colombiano y desarrollar un modelo educativo para la enseñanza de lengua extranjera, teniendo en cuenta las necesidades específicas de cada región del país.

En segundo lugar, siguiendo con la estrategia **definiciones** del modelo de Van Dijk (2010) analicemos la importancia dada al término **“Globalización”**. Cuando el termino es utilizado de manera desprevénida en cualquier conversación, se habla del gran número de tratados comerciales internacionales que se han realizado entre los diferentes países del mundo, además del gran impacto generado por los medios de transporte y de comunicación

especialmente la Internet, en las dinámicas globales que han permitido un acercamiento de las diferentes culturas. Conjuntamente con las posibles creencias o definiciones que puedan tener las personas con respecto a este término, en la mayoría de los casos se percibe un sentimiento de aceptación sin un análisis crítico previo. Sin embargo, la globalización presenta grandes inconvenientes, los tratados de libre comercio hacen competir a los pequeños empresarios y campesinos con las grandes maquinarias de los países industrializados, generando más pobreza en los países subdesarrollados. La globalización además, amplía la brecha de desigualdad entre las clases sociales, donde los ricos tienen el mundo abierto para fortalecer su poder económico, mientras que los pobres deben competir en un mundo idealizado solo para aquellos que tienen a su disposición las herramientas que brinda este fenómeno. El MEN en su PC busca *“crear una educación competitiva, que contribuye a cerrar brechas de inequidad”*. Por su parte El PNI es un proyecto que busca en el bilingüismo, brindar una herramienta que facilite la vida de los ciudadanos en un mundo globalizado, sin embargo los ciudadanos pobres no participan en este fenómeno económico mundial. Los problemas básicos de los colombianos siguen siendo, la alimentación, la salud, la vivienda, entre otros, así la globalización no da respuesta a los problemas de inequidad en Colombia, puesto que los ciudadanos de las clases sociales bajas son excluidos de este sistema mundial económico. La siguiente cita muestra que la globalización excluye a gran parte de la población mundial y que está lejos de ser la solución a los problemas de desigualdad que existen en el mundo.

“Asimismo, es evidente que la red global de las comunicaciones, recibida con júbilo como la puerta a un grado de libertad nuevo e inaudito y, sobre todo, como la base tecnológica de la igualdad inminente, es utilizada de manera muy selectiva: no es una puerta sino apenas

una grieta estrecha en un grueso muro”... “La globalización le da a los extremadamente ricos nuevas oportunidades para ganar dinero de manera más rápida. Estos individuos han utilizado la tecnología de punta para desplazar grandes sumas de dinero alrededor del globo con extrema rapidez y especular con eficiencia creciente. Desgraciadamente, la tecnología no afecta la vida de los pobres del mundo. En realidad, la globalización es una paradoja: beneficia mucho a muy pocos, a la vez que excluye o margina a dos tercios de la población mundial”. (Bauman, 1998, pág. 95).

Utilizando la metáfora del autor, podemos decir que la educación es una puerta hacia el éxito, que debe ser garantizada a todos los ciudadanos y que ésta no se puede sustraer a las realidades del mundo actual. Sin embargo, esta puerta, al igual que la globalización, no tiene el mismo tamaño para todos, haciéndose más estrecha para los estudiantes de colegios públicos que para los de la educación privada de élite. Ahora bien, la creación de oportunidades del PNI está por verse. Esta generación de oportunidades no ocurre en todos los campos, ni tampoco cubre o genera oportunidades a todos los ciudadanos, la adquisición de una segunda lengua beneficia a aquellas personas con capacidad para realizar una carrera universitaria, como también a aquellas cuyas relaciones y actividades sociales implican comunicarse con personas del exterior. De hecho, los más favorecidos son los estratos más altos, que cuentan con las posibilidades económicas para formarse en centros educativos prestigiosos o que cuentan con amistades que les permiten estar más en contacto con la lengua extranjera y fortalecer sus competencias. Por esto, el PNI más que ser una ventana hacia el progreso es un muro infranqueable para muchos.

Podemos concluir en este apartado que un proyecto de bilingüismo como el PNI debe desarrollar acciones tanto en la lengua materna como la extranjera, por dos razones, en primer lugar, el principio de interdependencia antes expuesto, muestra como el aprendizaje de una lengua extranjera parte de los conocimientos que se tenga en el uso de la lengua materna, es decir, que el aprendizaje del inglés se facilita si se posee un buen nivel de las habilidades lingüísticas de la lengua española. También, debido a que las funciones de la lengua extranjera en el país son limitadas, presentándose principalmente en casos de actividades académicas, actividades comerciales y de turismo, y que esta lengua no hace parte de las dinámicas del país, es importante que el proyecto reconozca la importancia de la lengua materna en el sentido que esta sigue siendo la única que se presenta en todos los ámbitos, desde el hogar, el comercio y las actividades legales.

Segundo, el principal objetivo del PNB es formar ciudadanos capaces de participar en las dinámicas actuales del mundo globalizado, este es un objetivo que busca mejorar las capacidades competitivas de los ciudadanos para que estos gocen de una mejor calidad de vida. Sin embargo se ignora el potencial educativo que tiene este proyecto, con el que se podría mejorar la capacidad crítica y analítica de los estudiantes para formar ciudadanos con pensamientos más abiertos, más tolerantes, transformadores y constructores de paz, ciudadanos capaces de participar más activa y asertivamente en las realidades del país. Además solo aquellos que tienen el suficiente poder económico disfrutan de los privilegios que les brindan las actuales realidades del mundo moderno. Por ejemplo, en estas realidades no encontramos al campesino que trabaja su tierra de una manera artesanal, al obrero que devenga un salario mínimo, al minero que arriesga su vida para encontrar un grano de oro, al niño que busca su sustento en los semáforos, a los habitantes de los estratos 1 y 2 que no

tienen un computador en casa y en muchos casos ni siquiera un televisor. En fin, el común de las personas no se preocupan por cerrar negociaciones internacionales, tampoco tienen amigos o conocidos en el extranjero, no buscan información en la web escrita en lenguas ajenas a ellos, ni siquiera cuentan con computadores para realizar sus tareas o no poseen servicio de internet en casa. La única relación que tienen con el mundo globalizado es la cruda competencia, puesto que los grandes monopolios u oligopolios llegan a competir con ellos con precios bajos, que pueden ofrecer por su producción en línea y por los bajos costos en los impuestos que les brindan los TLC's. Por otra parte, aquellas familias que logran enviar a sus hijos a la escuela pública, cuentan con una educación que nos les brindan las condiciones mínimas de calidad, una educación que no es inclusiva y justa que vulnera sus derechos fundamentales, entonces el proyecto de bilingüismo termina fortaleciendo la enseñanza del inglés como lengua extranjera en los colegios privados de élite y promoviendo un gran entusiasmo por el proyecto en las públicas, sin llegar a convertir en realidad las promesas de una nación más equitativa.

Finalmente, en lo anteriormente expuesto se puede evidenciar que el proyecto no cumple con las promesas de construir una nación menos desigual. Con lo que si cumple es con las características de las campañas colonizadoras realizadas por los países angloparlantes que buscan fortalecer su lengua. Para cumplir con este objetivo, estos países se valen de acuerdos con los gobiernos de las comunidades en las que pretenden introducir su lengua. El estado entonces propone proyectos como el PNI por medio de una planificación lingüística (véase marco teórico) que son las actividades deliberadas que influyen en la distribución de funciones de las lenguas utilizadas por una comunidad. Esto se puede evidenciar en la

siguiente cita que muestra al PNI como una planeación lingüística que busca favorecer las campañas colonizadoras de la lengua inglesa:

“The spread of English in the world today is not only the result of colonizing campaigns (Canagarajah, 1999, 2005; Pennycook, 1994a, 1998a, 2000; Phillipson, 1992, 2000) but also of the compliance of the governments associated with the “expanding circle” (Kachru, 1986). Colombia is a good example of this phenomenon, because its national government is implementing a National Bilingualism Project (pnb) where there is an explicit interest in the promotion of English over all other languages spoken in the country”. (Guerrero, 2010, pág. 294).

Ahora bien el principal objetivo del PNI es la formación de ciudadanos capaces de participar en un mundo globalizado, en un mundo con tratados comerciales entre países con economías fuertes y débiles, en estos tratados se debe utilizar una lengua como medio de comunicación y el inglés se ha posicionado como la lengua franca en muchos de ellos, a continuación encontramos que el desarrollo de la lengua franca en los países con una economía más débil se realiza por medio de una planeación lingüística que es aplicada en una política pública y cumple la función internacional:

“La función de un sistema lingüístico como uno de los principales medios de comunicación de alcance internacional, es decir, para las relaciones diplomáticas, el comercio exterior, el turismo, etc.... Cuando surgen vínculos comerciales entre países, se debe abordar o usar una lengua franca, que es el canal de comunicación entre los dos países relacionados comercialmente. Esta lengua franca es por lo regular la lengua perteneciente al país con

más capacidad económica. Por esta razón el país más débil, debe adoptar políticas públicas que busquen el desarrollo de la lengua extranjera a convertirse en lengua franca”. (Cooper, 1997).

Entre los tratados internacionales, el que sobresale es el TLC con los Estados Unidos de América, por lo tanto la lengua franca de este tratado por deducción será el inglés, si tenemos en cuenta que el país con la economía más débil es la colombiana. Además, las campañas colonizadoras y la gran fuerza económica de los países angloparlantes han rendido frutos sobre la reputación de la lengua inglesa o al menos esta es la sensación que se tiene en los medios de comunicación sobre todo en Internet, con solo ejecutar una consulta en los motores de búsqueda sobre la reputación del inglés en el mundo, se encuentra un buen número de páginas a su favor. A manera de ilustración apreciemos el siguiente caso:

“La potencia asiática será la primera economía del mundo dentro de poco, según expertos, para lo cual aprender su idioma será fundamental para tener buenas relaciones comerciales con China. Sin embargo, algunos expertos opinan que a los chinos no les gusta que un extranjero les hable en su idioma, por lo cual prefieren hacer negocios y entenderse en inglés, así los ciudadanos de esa nación necesiten un traductor al momento de interactuar con otros empresarios o negociantes. Por ello, varios expertos en idiomas sugieren que no es necesario desgastarse aprendiendo un idioma tan complicado como el chino, cuando es mejor aprender o perfeccionar el inglés. A continuación, el ranking de los 10 idiomas más hablados en el mundo, dominado en los tres primeros puestos, según el número de personas que lo habla, por el chino, con 1.200 millones de personas; en segundo lugar sorprende el

español, con 329 millones de hablantes, y en tercer puesto se encuentra el inglés, con 328 millones de personas, según My Oxford English”. (Portafolio.co, 2013)

Como vemos las campañas colonizadoras han logrado dar al inglés un prestigio tal, que es considerado el idioma mundial del comercio, el gobierno se ha valido de este prestigio para sustentar un proyecto como el PNI, un ejemplo de esto es la manera como es presentada la importancia de enseñar y aprender inglés en una diapositiva que se encuentra en la sección 2, pág. 24, de la cartilla de capacitación de Bunny Bonita analizada.



Ilustración 5

En el primer recuadro vemos el desarrollo de las competencias sociolingüísticas y socioculturales que son importantes para comprender las diferentes culturas y para lograr una mejor comunicación, es decir que están directamente relacionadas con la búsqueda de ciudadanos capaces de desenvolverse en un mundo sin fronteras. Sin embargo es importante cuestionarse si dentro de nuestro país también encontramos diferencias socioculturales como las que tenemos entre las regiones y si estas deben ser abordadas desde un proyecto que busca enseñar costumbres de culturas que no pertenecen al contexto de la realidad del país y que

además utiliza un modelo foráneo como el MCRE para su seguimiento. Igualmente, las dos últimas razones, que exponen el uso de las nuevas tecnologías de la comunicación y la generación de oportunidades laborales que es más amplia en las dinámicas de un mundo globalizado.

Finalmente, la fuerte relación de la PC con el PNI es un discurso construido alrededor de la generación de oportunidades, la disminución de la desigualdad y la formación de ciudadanos más competentes y con más valores. Sin embargo, a pesar que en el discurso las políticas y proyectos resaltan los beneficios de su aplicación, las realidades encontradas en las acciones tomadas para su desarrollo exhiben una divergencia que deja en evidencia el poco interés de los gobiernos de turno por realizar una tarea efectiva para la consecución de los objetivos. Mientras que la PC plantea la participación activa de toda la sociedad y una educación centrada en la institución educativa, en el PNI se impone un modelo foráneo como el MCE y unos EBCI que obligan a instituciones privadas y públicas a diseñar bajo los mismos parámetros y a ser evaluados bajo las mismas condiciones, pero desconociendo que estos deben alcanzar sus objetivos en contextos regionales completamente diferentes. Este aspecto muestra que dentro del proyecto de bilingüismo se promete la disminución de la desigualdad, de hecho se ofrece una igualdad en la manera como se desean medir los resultados por medio de la estandarización, pero aún no se logra brindar las mismas posibilidades a los estudiantes de las escuelas públicas y de estratos inferiores para el logro de los objetivos.

Si analizamos, a través de la estrategia *léxico*, propuesta por Van Dijk en el modelo aquí utilizado, encontramos que el termino *igualdad* es reiteradamente utilizado en el discurso

del MEN. Además, este concepto tiene una connotación deseable y positiva en el modelo mental de los colombianos ya que se relaciona con la democracia.

Aun así **igualdad** no siempre es sinónimo de **justicia social o apelativo de la democracia**, como se puede ilustrar en la siguiente imagen.



Ilustración 6

Como se puede apreciar en la imagen, la búsqueda de la igualdad, es más una búsqueda de justicia social, como también, es una búsqueda de oportunidades para que todos los ciudadanos puedan disfrutar de una mejor calidad de vida, para lograrlo, hay que tener en cuenta las necesidades, los intereses y sobre todo la forma de vida y las potencialidades de cada región y estrato social. En un país pluricultural y con tanta desigualdad social como Colombia, la búsqueda de la igualdad no se puede llevar a cabo con proyectos estandarizados que demandan el cumplimiento de las mismas metas para todos. Alternativamente, se deben generar proyectos que identifiquen las particularidades y necesidades de cada región para que su diseño permita sacar el mejor provecho de sus potencialidades. Además, un requisito básico para la consecución de los objetivos, implica garantizar los recursos humanos y materiales distribuidos de manera equitativa y oportuna.

Por las razones anteriores, es muy importante analizar el contexto social, político y cultural de las regiones para determinar las variables más acertadas para el beneficio de cada uno de los ciudadanos y de esta manera brindar una igualdad en las oportunidades a individuos con

necesidades diferentes y no una estandarización legal, rígida e inflexible que afecte los intereses de los desiguales.

ANÁLISIS DEL SISTEMA DE EVALUACIÓN COLOMBIANO

Después de haber expuesto y analizado los objetivos de la cartilla de capacitación de Bunny Bonita y la PC, también allí expuesta. Analizaremos a continuación el proceso de fortalecimiento de la calidad de la educación, que se presenta en dos temáticas: primero, el SNE y segundo, los EBCI. Se ha decidido analizarlos de manera conjunta por su fuerte relación en el proceso de fortalecimiento de la calidad. El SNE pertenece a la sección uno y los EBCI, se encuentran en la sección dos de la cartilla.

En los Métodos del ACED de Van Dijk (2010) encontramos la estrategia **Coherencia Local**. Esta estrategia analiza la secuencia de proposiciones en su faceta referencial y en la intencional, revelando cómo el conocimiento se organiza para presentar hechos sociales y políticos. Se dice que el discurso es coherente cuando sus proposiciones están interrelacionadas de manera intencional. (Van Dijk, 1977). Para fortalecer los argumentos acudiremos también a otras estrategias del modelo de Van Dijk (2010) que sirven para complementar el análisis del documento. Estas estrategias son: **Actores del Discurso, Fuentes, Temas, Léxico y Niveles, detalle y precisión de la descripción**. Más adelante se realizara una corta explicación sobre cada una para que se comprenda su importancia en el análisis.

La coherencia local de esta fase de la cartilla de capacitación debe ser analizada en su faceta referencial e intencional, aunque esta no tiene conectores lógicos textuales, debido a que está

diseñada para ser expuesta a través de diapositivas, se puede realizar un análisis de la intención de la coherencia local propuesta por los **Actores del Discurso** que la diseñaron. El hecho político que en esta fase se presenta, es aquel que hace referencia a las acciones que se toman para garantizar el mejoramiento de la calidad de la educación en Colombia, a la vez, se presenta el PNI que es una planeación lingüística que se realiza por medio de una política pública, que pretende instaurar al inglés (Una lengua foránea y ajena a la cultura del país) como segunda lengua. Ya que se está presentando una política pública para promover una lengua ajena a la cultura del país, los actores construyen un discurso para exponer las razones por las cuales se desarrolla la política y los beneficios que esta brinda.

El autor ubica al SNE en un modelo de aseguramiento de la calidad, donde se muestra un proceso que busca el mejoramiento continuo de la calidad educativa. Este modelo interviene en todos los proyectos educativos propuestos por el MEN, es decir, que el PNI es evaluado por medio de este proceso. Incluso este podría ser parte de una de las acciones propuestas por el gobierno para el mejoramiento de la educación en Colombia. El modelo es el siguiente:

Hacia un Modelo de Aseguramiento de Calidad



Ilustración 7

Luego el autor expone las competencias desarrolladas a lo largo de la vida estudiantil en Colombia y los momentos en que interviene el SNE, a continuación nos muestra el origen del SNE acudiendo a la Ley 115 de 1994 y al Decreto 1290, que fortalecen las razones para su ejecución, esta ley y este decreto tienen como espíritu, “Monitorear y promover la calidad de la educación” por medio de la evaluación. Nos muestran además su importancia en el constante mejoramiento de la calidad y nos presentan las Pruebas SABER cómo la herramienta principal de la evaluación en Colombia. Luego expone la estructura de las Pruebas SABER y los aspectos que estas evalúan sobre el PNI. También muestra un plan de desarrollo de los años 2010 – 2014, donde se evidencia que dentro de este plan se encuentra el fortalecimiento de una segunda lengua, específicamente el inglés. Finalmente nos enseña la conexión que poseen el PNI y las Pruebas SABER que son los EBCI. Este documento estandariza las competencias que debe poseer cada estudiante en lengua inglesa y con él, las Pruebas SABER evalúan el nivel de lengua extranjera en Colombia. Con esta coherencia local, los actores del discurso exponen un sistema de evaluación que según ellos promueven una educación de calidad y un proyecto de bilingüismo que está avalado por el plan de desarrollo y el cual mejora la situación educativa en Colombia.

Ahora bien el discurso presentado en cada una de las leyes, planes y modelos educativos escogidos para presentar el SNE y el PNI exalta la buena intención que se tiene de brindar a los colombianos una educación de calidad, una educación que cierra las brechas a la desigualdad y que garantiza el mejoramiento constante de la educación. Esto ocurre porque los **Actores del Discurso** presentan los hechos por medio de **Fuentes** de autoridad y que

contienen un discurso que coincide con el diseñado por ellos para presentar de una manera positiva los hechos o decisiones políticas que toman los gobiernos de turno.

Desde la coherencia local, el autor ubica en primer lugar los modelos de aseguramiento de la calidad y las leyes que rigen los procesos de evaluación en Colombia, lo cual le permite: primero, resaltar un discurso que está lleno de buenas intenciones hacia la consecución de una educación de calidad y segundo, mostrar al PNI como consecuencia y solución de los análisis realizados sobre los problemas de educación que aquejan a nuestro país. Es decir, que el SNE que está diseñado para medir los niveles de la calidad de la educación ve la necesidad de implementar un proyecto de bilingüismo que ayude a mejorar el nivel formativo de los colombianos y presenta este proyecto como política fundamental para la disminución de la desigualdad. Cuando el autor ha demostrado la importancia del proyecto a los docentes participantes, expone los EBCI que como se mencionó antes, no cuentan con toda la aceptación de un sector de la comunidad educativa, sobre todo los docentes de la educación superior que preferirían un documento que contemplara las particularidades de cada región y más cercano a las realidades del país. Aun así, los EBCI se presentan como documento esencial para el desarrollo del proyecto, ya que, según el MEN este estandariza los conocimientos y las competencias que deben adquirir los estudiantes y las Pruebas SABER se basan en ellos para diseñar la evaluación y de esta manera brindar igualdad a todos los estudiantes. La coherencia local entonces fue utilizada para contextualizar todas las acciones realizadas para buscar un mejor nivel de la educación antes y después del PNI y para dar su lugar al material de Bunny Bonita que es el objetivo principal del expositor. Este orden utilizado también busca convertir a los participantes en personas que aceptan el proyecto y

que estos salgan convencidos que la herramienta facilitara la enseñanza del inglés y que ellos podrán realizar esta importante labor de una manera efectiva.

Analicemos ahora la **Descripción de los Actores** del Discurso, que es otra de las estrategias presentadas por Van Dijk (2010), Según el autor la descripción de las personas que participan del discurso sirve para identificar su afiliación ideológica que es donde se encuentra la polarización o la relación de los mismos. Encontramos dos actores del discurso en el desarrollo de esta cartilla de capacitación del material de Bunny Bonita: Primero los docentes de primaria del sector público que participan en la exposición del material de Bunny Bonita. Estos docentes han concursado para poder acceder a una plaza en la enseñanza de la educación pública. En teoría, los docentes que participan en esta capacitación, son idóneos para desempeñarse como docente de inglés en básica primaria. Además, deben tener conocimiento de las actividades realizadas en el PNI, ya que esta capacitación se realiza en el año 2012 y el PNI inicio en el año 2004, sin embargo, los docentes que están a cargo del proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes de inglés de primaria en muchos casos no tienen la formación profesional que se requiere para esta labor pedagógica. Se evidencia un sentimiento de aceptación hacia el PNI por parte de la comunidad educativa y los docentes no son ajenos a esta realidad, en un estudio sobre las actitudes y expectativas de los docentes de inglés de los colegios públicos se evidencio que los docentes de primaria presentan una actitud positiva hacia el proyecto, como se muestra en la siguiente gráfica:

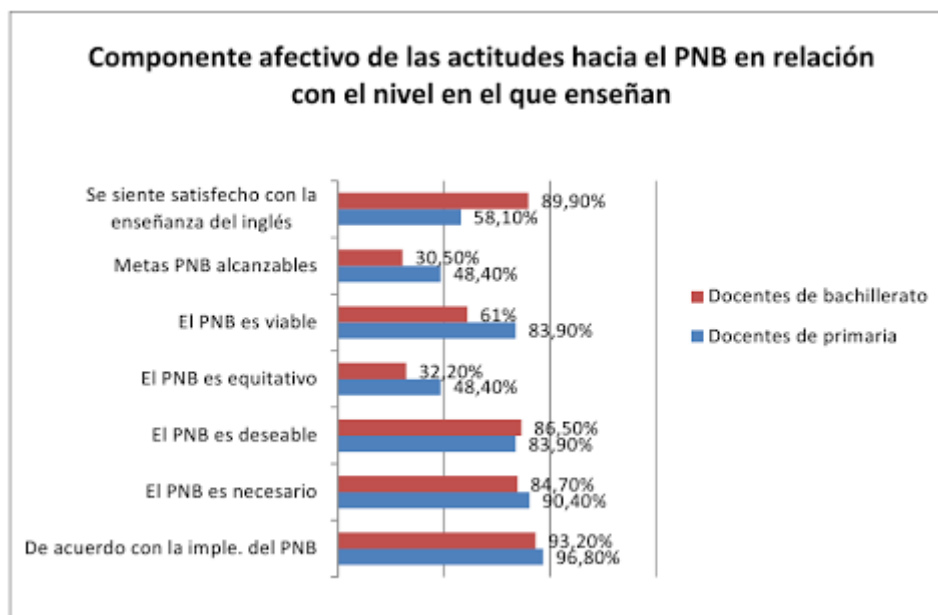


Ilustración 8 (Gutiérrez & Paredes, 2012, pág. 158)

Sin embargo en la misma gráfica se evidencia un descontento por parte de los mismos profesores con la enseñanza de inglés, esto debido a que no se han formado para ello. Las autoras de la misma investigación lo analizaron de esta manera:

“Se debe destacar que el 91% de los docentes de bachillerato es licenciado en lenguas o afines, mientras que tan solo un 6,5% de los docentes de primaria cuenta con una licenciatura en lenguas. Este caso es común en las instituciones educativas de carácter público de la ciudad, puesto que a los docentes de otras áreas les solicitan, bien sea por completar la carga académica o por falta de personal, dictar las clases de inglés a pesar de que no estén formados ni capacitados para hacerlo. Muchos docentes en esta situación manifestaron que enseñan inglés porque así lo estipula su carga académica más no porque tengan un buen conocimiento de la lengua o porque disfruten hacerlo”. (Gutiérrez & Paredes, 2012, pág. 160).

Como se puede ver hay un descontento por parte de los docentes que están impartiendo un conocimiento para el que no se han formado profesionalmente. Además, otros docentes no están de acuerdo con la política educativa que promueve el PNI ya que hasta la fecha esta no ha logrado dar una respuesta satisfactoria a los objetivos para los cuales fue diseñada dicha política y consideran que las acciones tomadas no son suficientes para una efectiva ejecución. También se debe describir los voceros del discurso oficial que están en representación del gobierno por medio del MEN. Como expositores, son actores que se presentan como individuos que están a favor de las acciones tomadas en el PNI y creen firmemente en el gran valor que posee esta capacitación y el material de Bunny Bonita en el proyecto. Es difícil determinar cuántos de los docentes participantes en estos talleres tienen una formación en la enseñanza de la lengua inglesa, sin embargo por medio de la siguiente ilustración podemos asegurar que los expositores han preparado un material para docentes que no poseen esta formación.



Ilustración 9

Prestemos especial atención, al tercer objetivo expuesto en esta ilustración, que dice: “Compartir e intercambiar ideas con otros docentes, con el fin de incrementar su confianza en el uso y la enseñanza del inglés”. Resaltemos ahora la frase “**incrementar su confianza en el uso y la enseñanza del inglés**”. Si los expositores creen que los docentes requieren esto, es porque los ven como profesionales que no están preparados para afrontar este tipo de enseñanza, hecho que demuestra que no todos los docentes participantes son profesionales en la enseñanza de lengua inglesa. El uso de algunos términos evaluados anteriormente en el análisis demuestra también esta falencia, ya que el expositor en los objetivos del taller, claramente propone familiarizar a los docentes con el PNI y con los conocimientos básicos que se deben tener para dictar una clase de lengua extranjera. Para los expositores contar con un auditorio con un nivel de conocimiento inferior al de ellos es otra ventaja de la cual sacan provecho. Con ella pueden moldear el conocimiento de los participantes dando el significado más conveniente a los contextos y a las realidades y creencias actuales como se pudo apreciar en el análisis de los objetivos de la cartilla de capacitación.

La descripción de los actores del discurso nos deja concluir dos cosas: primero, los exponentes, que representan los intereses del estado, quieren sacar a relucir los beneficios del PNI y de Bunny Bonita como herramienta pedagógica que acompaña y facilita el proceso, para ello utilizan un discurso que enfatiza los aspectos positivos y que se apoya en la ley, que a su vez, contiene un discurso oficial y dominante. Segundo, los docentes están representados por un grupo que tiene una sensación positiva hacia el PNI, pero también hay quienes aún poseen dudas sobre la manera como el proyecto se está ejecutando y que no se sienten capaces de asumir el reto de enseñar una lengua que no manejan, o que manejan pero que no saben enseñar. Para aquellos que aun poseen dudas, el discurso busca realizar dos acciones,

convencerlos de la importancia del proyecto para la educación del país y exhortarlos a realizar su tarea con confianza por medio de la herramienta pedagógica expuesta. Además esto evidencia una falencia muy delicada en el PNI, esta es, la falta de docentes calificados. Estamos seguros, que para construir un proyecto de bilingüismo serio, es fundamental contar con profesionales en la enseñanza de la lengua, no queremos decir con esto que se debe dejar a un lado a los actuales docentes, pero si, que el gobierno debe hacer una inversión fuerte en la consecución de nuevos docentes preparados para esta labor. Además debe crear proyectos serios de formación docente y no capacitaciones que sirven de paliativo para los males que poseemos en la actualidad.

Ahora acudamos a los ***Temas*** encontrados en la coherencia local, esta es otra de las estrategias utilizadas por Van Dijk (2010) que representa lo que para los hablantes o autores constituye la información más importante en el texto. Organizan además los significados locales y la coherencia global del texto y da visos en la manera como este debe ser abordado.

Teniendo en cuenta lo anterior, el posterior análisis se centrará en los siguientes cuatro temas: primero, el origen del SNE. Segundo, los objetivos del SNE. Tercero, las pruebas saber y cuarto, los EBCI. También para profundizar en el análisis de estos temas tendremos en cuenta la estrategia fuentes y léxico.

Como podemos ver para el desarrollo de un proyecto es indispensable tener una herramienta que sirva para medir los resultados alcanzados durante el tiempo en que este se ha ejecutado. Esta herramienta es el SNE y ha sido implementado en la Ley 115 de 1994, 10 años antes del inicio del PNI. Seguramente este sistema ha mostrado los bajos niveles de lengua inglesa que

existían en Colombia antes de la implementación del proyecto y es, este sistema el que monitoreara los alcances y logros del PNI. Con la exposición del SNE es posible mostrar un discurso que muestra las buenas intenciones del gobierno por alcanzar una educación de calidad.

Ahora bien el SNE utiliza como medio de evaluación las pruebas SABER y estas pruebas se basan en los EBCI para diseñar la prueba de lengua extranjera. Los dos poseen un discurso que coincide con aquel que expone una búsqueda de la calidad y sirven al expositor para argumentar, contextualizar y fortalecer su discurso.

Sin embargo, se acudirá al análisis crítico epistémico del discurso para cuestionarnos su efectividad y conveniencia. Iniciemos el análisis con dos diapositivas que se encuentran en la cartilla de capacitación de Bunny Bonita en las páginas 12 y 13, que exponen el origen del SNE y que permiten conocerlo más a fondo.

Sistema Nacional de Evaluación Art. 80 de la Ley 115 de 1994

Monitorear y promover la calidad de la educación

			
Externas	Interna	Una carrera docente fundamentada en el mérito	Una gestión institucional enfocada al mejoramiento
• Transición • SABER 5º, 9º, 11º, PRO • Pruebas internacionales	Evaluación en el aula: Decreto 1290 de 2009	• Concurso de méritos • Periodo de prueba • Desempeño anual • Competencias para el ascenso o reubicación	• Ruta del mejoramiento • Autoevaluación para EE privados • Modelos Educativos • Flexibles

Ilustración 10

Decreto 1290 de 2009:Espíritu y Alcances

-  El centro del proceso es el estudiante.
-  Una evaluación formativa.
-  Consolida la autonomía institucional.
-  Centrado en la calidad educativa

Ilustración 11

En el modelo de Van Dijk (2010), la estrategia **fuentes** incluye, entre otros, los documentos a los que acuden los textos para dar credibilidad a sus argumentos. En el caso de esta cartilla taller, se cita la Ley 115 y el Decreto 1290 que la modifica, no como argumento sino como sustentación y contextualización del origen del SNE.

Como podemos ver la primera tabla está basado en el artículo 80 de la Ley 115 de 1994, este artículo estipula el SNE en Colombia y dice lo siguiente:

“Artículo 80º.- Evaluación de la educación. De conformidad con el artículo 67 de la Constitución Política, el Ministerio de Educación Nacional, con el fin de velar por la calidad, por el cumplimiento de los fines de la educación y por la mejor formación moral, intelectual

y física de los educandos, establecerá un Sistema Nacional de Evaluación de la Educación que opere en coordinación con el Servicio Nacional de Pruebas del Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior ICFES y con las entidades territoriales y sea base para el establecimiento de programas de mejoramiento del servicio público educativo. (Ley 115, 1994).

Con la herramienta **léxico** de Van Dijk (2010) se analizan los términos utilizados en la redacción de esta ley, donde el gobierno se presenta como un ente que busca el mejoramiento de la educación, estos términos son: **velar, cumplimiento, mejoramiento y establecimiento**. Sin embargo, su campo de acción se limita a proponer los medios de evaluación para el monitoreo y para la aplicación de los planes de mejoramiento, queda por determinar si los métodos utilizados para la evaluación de los procesos educativos brindan información confiable sobre el verdadero nivel de las instituciones educativas y, si los planes de mejoramiento incluyen acciones que permitan mejorar el servicio educativo.

En resumen, el artículo 80 establece la creación del SNE, que debe vigilar el desempeño de las instituciones, directivos docentes, educadores, programas de formación y estudiantes. Con el seguimiento a los actores del sistema educativo y a sus acciones, se desea obtener información que permita el mejoramiento y mantenimiento de la calidad de la educación. El SNE es creado para monitorear y buscar una educación de calidad, el Decreto 1290, por su parte, es creado para reglamentar la evaluación en el aula y la promoción de los estudiantes de básica y media. Como lo podemos ver en una de las diapositivas mostradas previamente en la ilustración 6, el Decreto 1290 busca consolidar la autonomía institucional. Aunque como ya se ha trabajado anteriormente, la creación de los EBC, limitan esta autonomía, ya

que todas las instituciones deben apuntar casi a los mismos objetivos, estos son definidos en los documentos que exponen los EBC de cada materia fundamental, a su vez las pruebas SABER se encuentran diseñadas para evaluar lo propuesto por ellos. Aunque las instituciones tienen la libertad, de contratar al personal docente, de diseñar su propuesta educativa, de adaptar sus programas educativos a los estándares propuestos por el MEN, todos son evaluados con la misma herramienta, algunos incluso diseñan todos sus programas con el único fin de obtener buenos resultados en las pruebas nacionales y publicitan la institución educativa con sus resultados, las instituciones públicas por su parte, se encuentran más ligadas a los proyectos educativos propuestos por el MEN, es decir que a nivel nacional todas las escuelas públicas se mueven alrededor de las mismas propuestas, sin importar las diferencias regionales de cada institución.

Dentro de la cartilla también encontramos la utilidad y uso de las de las evaluaciones que exponen la importancia del SNE, se exponen en la siguiente diapositiva.



Ilustración 12

Estas utilidades demuestran que con las evaluaciones los docentes tendrían la posibilidad de retroalimentar sus procesos y de esta manera enriquecerlos para brindar una educación con más calidad, sin embargo los docentes solo tienen la posibilidad de crear estrategias y metodologías dentro de su clase para intentar mejorar las competencias de los estudiantes y que estos alcancen sus logros.

Ahora bien, la información suministrada por los docentes permitiría enfocar las acciones gubernamentales para mejorar aquellos procesos que poseen debilidades, aun así, los resultados solo son medidos de forma anual, cuando se obtienen los resultados de las pruebas SABER ejecutadas en las instituciones. Una vez obtenidos estos resultados, el gobierno responsabiliza a los directivos de las instituciones para la búsqueda de soluciones, a su vez, los directivos responsabilizan al cuerpo docente para que estos presenten sus planes de mejoramiento y en ellos expongan las soluciones al bajo nivel académico. Es decir, que la responsabilidad cae siempre en los hombros de los docentes que son los que poseen el campo de acción más limitado para el mejoramiento de la calidad en Colombia. ¿Cuál es la tarea del gobierno entonces en el SNE? ¿Acaso esta se limita a la redacción de leyes y proyectos? ¿Acaso su responsabilidad solo se encuentra en el discurso y no en los hechos? Ahora bien, las políticas públicas, las leyes, y proyectos diseñados por los gobiernos son construidos por medio de un discurso que exhibe los beneficios de estos y que expone las buenas intenciones en búsqueda del bien común, entonces las citas utilizadas por el actor son una buena estrategia de este para reforzar sus argumentos y para contextualizar el PNI y mostrar su importancia dentro de las acciones tomadas para mejorar el nivel educativo colombiano y además para dar un lugar a Bunny Bonita como herramienta pedagógica. Sin embargo, en su discurso no se exhiben los logros alcanzados por estas leyes ni los resultados del PNI hasta ahora, tampoco habla de cuales han sido las acciones de mejoramiento emprendidas por los

estados ni de las posiciones que ha ocupado Colombia en los exámenes internacionales en los que ha participado, esto lo hace para ocultar aquella información negativa que muestra claramente el poco compromiso con el que se asume la búsqueda de una educación de calidad.

Después de haber indagado el origen del SNE, se puede percibir la importancia que tiene dentro el modelo educativo colombiano, que serviría no solo para la promoción de los estudiantes sino que generaría la información necesaria para monitorear el nivel de la educación. Un ejemplo de esto es el PNI que cuenta con objetivos y metas que se deben cumplir el año 2019, la manera para conocer el estado actual del proyecto y sus alcances son las evaluaciones presentadas por cada estudiante en las pruebas SABER, como ya se mencionó, estas pruebas apuntan a lo propuesto por los EBCI como lo muestra la siguiente diapositiva encontrada en la cartilla de capacitación analizada en la página 24.

¿De dónde partimos?

Necesidad de proponer unos estándares que nos indicaran para dónde vamos en el área de la enseñanza del inglés.

The image shows the 'A2' logo in a large, blue, stylized font with a white outline and a slight shadow effect, positioned on the left side of the slide.

Ilustración 13

También encontramos, en la página 25, una diapositiva que es aún más clara, la cual responde a la pregunta ¿Qué son los estándares?

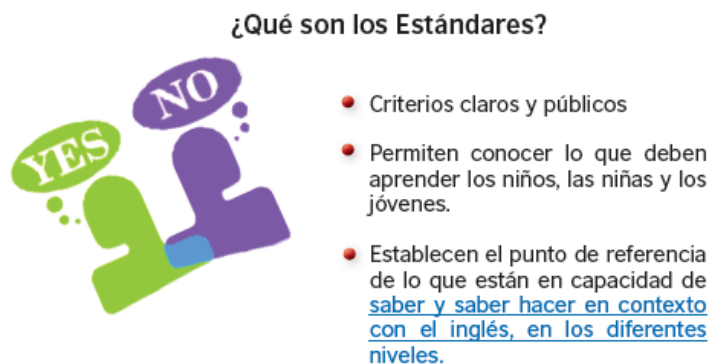


Ilustración 14

Con esta imagen se puede afirmar que las pruebas SABER deben estar diseñadas para evaluar lo propuesto en los EBCI. Se debe analizar entonces si estas pruebas cumplen con los requisitos necesarios para su evaluación.

Para lograr lo anterior, debemos ir primero al artículo 80 de la Ley 115 que menciona que el SNE debe trabajar de la mano con el Servicio Nacional de Pruebas del Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior ICFES, que son los creadores de las actuales pruebas SABER. Abordemos ahora las diapositivas expuestas en la cartilla de capacitación de Bunny Bonita sobre estas pruebas. En ellas encontramos la descripción de los diferentes aspectos de las pruebas y la relación que estas tienen con el PNI.

Desarrollo de Competencias

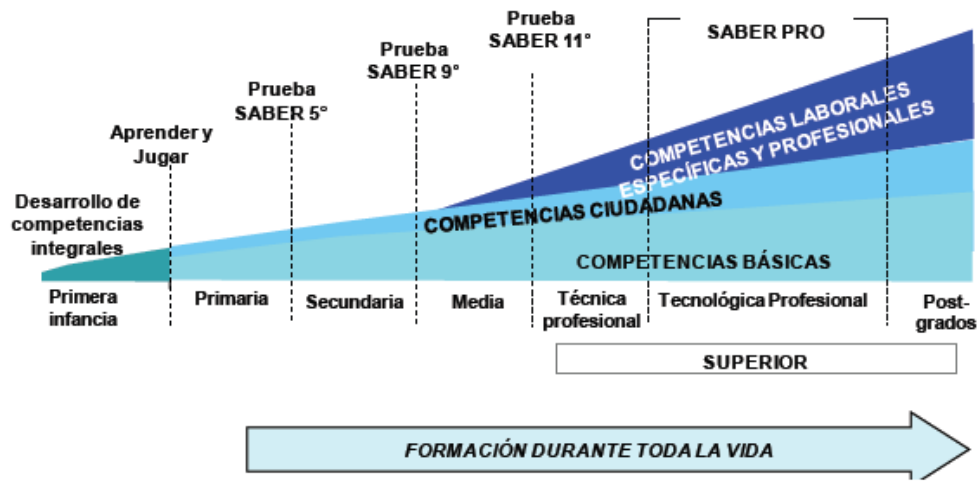


Ilustración 15

En esta diapositiva que expone el desarrollo de competencias, se pueden apreciar dos cosas: primero, que en Colombia la educación es integral puesto que no solo se tienen en cuenta las competencias que desarrollan el conocimiento, sino también las competencias ciudadanas. Segundo, que las pruebas SABER evalúan el fin de los ciclos de primaria, secundaria y la educación media. Es decir que si estas son tomadas en cuenta para los planes de mejoramiento de las instituciones, los resultados son compartidos por todos los grupos que pertenecen a cada ciclo y es imposible evaluar individualmente cada uno de los grados.

Luego se tiene la siguiente diapositiva:

Estructura de la Prueba de Estado SABER 11°

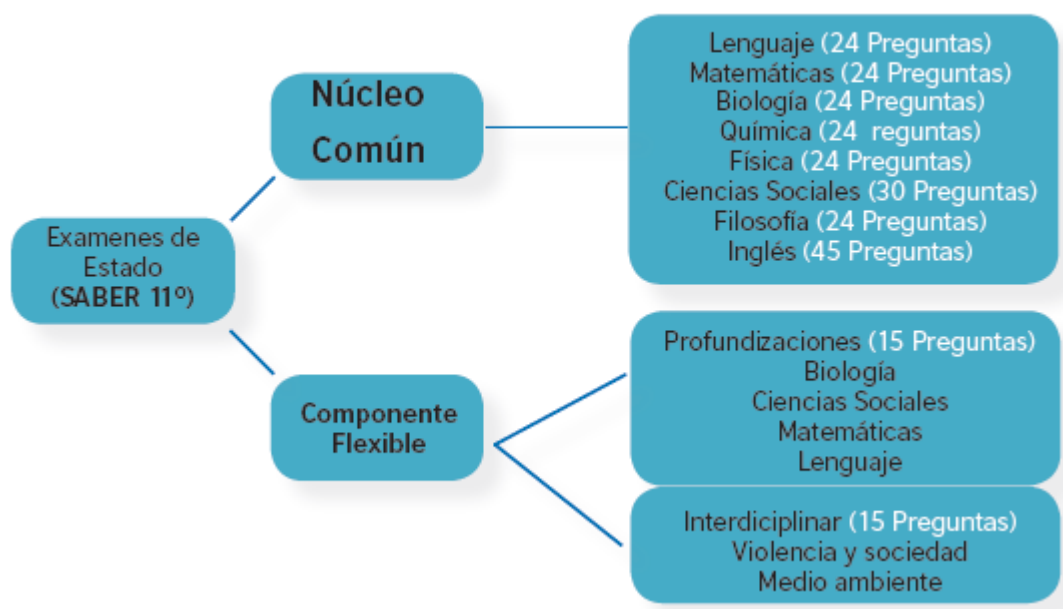


Ilustración 16

En esta diapositiva se expone la estructura de las pruebas SABER, donde se puede apreciar las áreas evaluadas, esta estructura cambio para la prueba del 06 de abril del 2014, la siguiente imagen es tomada de la página oficial del ICFES y expone las diferencias entre la prueba aplicada hasta el año 2013 y la nueva prueba que será aplicada a partir del siguiente año.

SESIÓN	PRUEBAS	PREGUNTAS POR PRUEBA	TOTAL PREGUNTAS POR SESIÓN	TIEMPO
1	Matemáticas	45	110	4 horas y 30 minutos
	Lectura Crítica	35		
	Ciencias Sociales y Competencias Ciudadanas - Parte I	30		
2	Ciencias Sociales y Competencias Ciudadanas - Parte II	15	115	4 horas y 30 minutos
	Ciencias Naturales	55		
	Inglés	45		

Ilustración 17

Como se puede apreciar, en la estructura desaparecen el módulo del componente flexible y el módulo de profundización; solo aparece un núcleo común, que quiere decir que es presentado por todos los estudiantes evaluados. También se agrupan algunas materias, como por ejemplo las pertenecientes al área de ciencias naturales. Igualmente se adiciona la pregunta de respuesta abierta como se puede ver en la siguiente cita:

“Preguntas abiertas de respuesta corta

Las preguntas abiertas no tienen opciones de respuestas dadas, sino que el estudiante debe construir la respuesta en el espacio indicado en la hoja de respuestas, a partir de la instrucción dada.

Las respuestas construidas serán codificadas y se producirá una calificación de acuerdo con parámetros definidos previamente”. (ICFES, 2014)

Sin embargo las características y el número de preguntas de la prueba de inglés no sufrieron ningún cambio, más adelante expondremos estas características y analizaremos como estas no son las más apropiadas para evaluar el nivel de inglés en Colombia. Por ahora demos un vistazo a la relación de las pruebas SABER con el PNI que se encuentran en la siguiente ilustración de la página 14 de la cartilla de capacitación de Bunny Bonita.

Saber 11- Propósito

-  El componente de Inglés de la Prueba Saber 11 se diseñó para evaluar el conocimiento de inglés de los estudiantes al finalizar la educación media.
-  La prueba se alineó con los niveles del MCRE y de los *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés*, publicados por el Ministerio de Educación en 2006.

Ilustración 18

Para evaluar las dos afirmaciones presentadas en la ilustración anterior, se debe acudir a la estrategia ***“Niveles, detalle y precisión de la descripción”*** del modelo de Van Dijk (2010), en esta estrategia se analiza la variación en el nivel de detalle con el que se comunica el conocimiento. Para empezar el punto número uno de la ilustración anterior, expone que la prueba de inglés se realiza solo a los estudiantes que terminan el grado 11, este hecho indica que las pruebas SABER de los grados 3º, 5º y 9º no tienen este componente dentro de las áreas evaluadas. Ya hemos expuesto la importancia de las evaluaciones en el mejoramiento continuo que busca una educación de calidad, entonces ¿Por qué no se evalúa? ¿Cómo se conocen los resultados obtenidos por los estudiantes de los otros niveles? ¿Es suficiente obtener la información solo en los grados 11º?

Ahora bien, el PNB cuenta con unas metas que se deben cumplir. Al año 2014, por ejemplo, se tienen las siguientes:

**Programa Nacional de Bilingüismo:
Fortalecimiento de Competencias en Lengua Extranjera
Educación Preescolar, Básica y Media**

Objetivo: Desarrollar competencias comunicativas en inglés en educadores y estudiantes del sistema educativo para favorecer la inserción del capital humano a la economía del conocimiento.

Metas 2014:

1. **40 %** Estudiantes de grado 11 con dominio del inglés en nivel B1
(línea de base 6% - 2010)
2. **100 %** Docentes de Inglés con dominio del inglés en nivel B2
(línea de base 15% - 2010)

Ilustración 19

**Programa Nacional de Bilingüismo:
Fortalecimiento de Competencias en Lengua Extranjera
Educación Superior**

Metas 2014:

1. **80%** de estudiantes de Licenciatura en Inglés que alcanzan el nivel B2
(línea de base 31% -2010).
2. **20 %** de estudiantes universitarios de carreras diferentes a Licenciaturas en Inglés que alcanzan el nivel B2 (línea de base 6% - 2010).

Ilustración 20

Entonces, Si la herramienta principal para evaluar el nivel de lengua de los estudiantes son las pruebas SABER, ¿por qué no se evalúa este componente en la educación básica? ¿Cómo se lograra monitorear y promover las mejoras para el alcance de los objetivos? ¿Acaso nos encontramos en un viaje a ciegas hacia el alcance de ellos?

Como se aprecia en las ilustraciones 14 y 15 las metas se evalúan a partir de los estudiantes de grado 11º, pero esto no es suficiente, puesto que, como se observó con anterioridad, el

SNE nace de la necesidad de monitorear y promover la educación de calidad como lo dice su propio discurso, y si se desea realizar un proyecto exitoso es necesario tomar acciones en los proyectos pedagógicos desde los grados inferiores hasta los superiores y si no se posee información sobre el nivel de los estudiantes y sus posibles debilidades y fortalezas no se podrá cumplir con este propósito.

En segundo lugar, en los propósitos de las pruebas SABER, se dice que la prueba está alineada con los niveles del MCRE y de los EBCI, en la estrategia de *“Niveles, detalle y precisión de la descripción”* del modelo de Van Dijk (2010), encontramos que en la descripción de este propósito, se ocultan las habilidades lingüísticas que se encuentran en las competencias pragmáticas, lingüísticas y sociolingüísticas que a su vez hacen parte de la competencia comunicativa trabajada en el MCRE, que permitirían saber si las pruebas SABER son la herramienta adecuada para medirlos. Acudiendo a los documentos del MCRE y los EBCI, y consultando las actuales características de las pruebas SABER en el módulo de inglés, se encuentra que las pruebas no son la herramienta adecuada para su evaluación. Consideremos primero la descripción de los niveles propuestos en los MCRE y una diapositiva de la cartilla Bunny Bonita que expone el nivel B1, que es el objetivo de los estudiantes de grado 11°:

Cuadro 1. Niveles comunes de referencia: escala global

Usuario competente	C2	Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
	C1	Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.
Usuario independiente	B2	Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.
	B1	Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.
Usuario básico	A2	Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
	A1	Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

(Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, 2002)

Ilustración 21

- Comprender los puntos principales de textos, en inglés estándar, en situaciones conocidas de trabajo, de estudio o de ocio.
- Desenvolverse en la mayor parte de las situaciones cotidianas que pueden surgir al interactuar con personas que manejan el inglés.
- Producir textos sencillos y coherentes sobre temas familiares o en los que se tiene un interés personal.
- Describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente opiniones o explicar planes.

Nivel B1 en MCE

Comunicación en Segunda Lengua Internacional

Ilustración 22

En la descripción del nivel de referencia B1 en el MCRE se encuentran las cuatro habilidades lingüísticas trabajadas en la competencia comunicativa, que será expuesta en este trabajo más adelante, cuando la descripción de la misma dice: *“Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros...” (Reading)*. *“es capaz de producir textos sencillos y coherentes...” (Writing)*. *“Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utilice la lengua” (Speaking and listening)*. *“puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones...” (Writing and Speaking)*.

También encontramos el uso de estas habilidades en una de las diapositivas expuestas en la cartilla analizada:

¿Y cómo percibimos el desarrollo de las competencias?

Las competencias, conocimientos y habilidades se concretan en:

- ✓ Recepción: Lectura y Escucha.
- ✓ Producción: Escritura y Monólogos.
- ✓ Interacción: Conversaciones.



Ilustración 23

Ahora miremos las características de la competencia comunicativa, que muestra las competencias y habilidades a desarrollar:

“La competencia comunicativa incluye:

Competencia lingüística. Se refiere al conocimiento de los recursos formales de la lengua como sistema y a la capacidad para utilizarlos en la formulación de mensajes bien formados y significativos. Incluye los conocimientos y las destrezas léxicas, fonológicas, sintácticas y ortográficas, entre otras. Esta competencia implica, no sólo el manejo teórico de conceptos gramaticales, ortográficos o semánticos, sino su aplicación en diversas situaciones. (Por ejemplo, hacer asociaciones para usar el vocabulario conocido en otro contexto o aplicar las reglas gramaticales aprendidas en la construcción de nuevos mensajes).

Competencia pragmática. Se relaciona con el uso funcional de los recursos lingüísticos y comprende, en primer lugar, una competencia discursiva que se refiere a la capacidad de organizar las oraciones en secuencias para producir fragmentos textuales. En segundo lugar, implica una competencia funcional para conocer, tanto las formas lingüísticas y sus

funciones, como el modo en que se encadenan unas con otras en situaciones comunicativas reales.

Competencia sociolingüística. Se refiere al conocimiento de las condiciones sociales y culturales que están implícitas en el uso de la lengua. Por ejemplo, se emplea para manejar normas de cortesía y otras reglas que ordenan las relaciones entre generaciones, géneros, clases y grupos sociales. También se maneja al entrar en contacto con expresiones de la sabiduría popular o con las diferencias de registro, de dialecto y de acento”. (MEN, 2006).

Teniendo en cuenta la descripción de los niveles de referencia y la descripción de las competencias y habilidades desarrolladas en el MRCE y trabajadas en los EBCI se puede apreciar que en la afirmación que dice: *“La prueba se alineó con los niveles del MCRE y de los Estándares Básicos de Competencia en Lenguas Extranjeras: Inglés...”* se exhibe como un hecho demostrable, algo que ya se logró, se utiliza un verbo en pasado (verbo pasado) como si esto ya se hubiese cumplido y no está escrita a manera de propósito (verbo en infinitivo). Sin embargo, este propósito no se cumple ni siquiera en una mínima parte, puesto que para asignarle un nivel del manejo de la lengua a una persona sea estudiante o no se debe evaluar muy detenidamente cada una de las competencias y habilidades propuestas en el modelo a seguir. Aun así, debido a que este taller es dirigido por el MEN, que es por sí mismo una fuente confiable, siendo este un ente gubernamental oficial, las personas tienden a creer que la afirmación aquí dada es verdad. A pesar de esto, como se apreció en la descripción de los niveles y de la competencia lingüística, las pruebas SABER no tienen lo necesario para evaluar de una manera confiable, esto se puede apreciar acudiendo a las características de estas pruebas tomadas desde la página web del ICFES:

Características de la prueba

“La prueba cuenta con 45 preguntas para ser respondidas en 1 (una) hora y se encuentran

Organizadas en siete partes, como se describe a continuación.

► Parte 1

En esta parte el estudiante encuentra cinco avisos y debe decidir dónde los vería. Para cada pregunta hay tres opciones: A, B o C, que deberá marcar en su hoja de respuestas.

► Parte 2

En esta parte el estudiante encuentra una lista de ocho palabras clasificadas de A a H. Cada una de las preguntas describe una de las ocho palabras y el estudiante debe buscar la relación entre las dos y marcar la letra correcta (A a H) en su hoja de respuestas. Hay más palabras (A a H) que las que el estudiante necesita.

► Parte 3

En esta parte el estudiante encuentra cinco conversaciones cortas. Se debe completar la conversación seleccionando la respuesta correcta de las tres opciones A, B o C en la hoja de respuestas.

► Parte 4

En esta parte el estudiante encuentra un texto con ocho espacios, los cuales debe llenar seleccionando la palabra correcta, para cada espacio, de las tres opciones A, B o C en su hoja de respuestas.

► Parte 5

En esta parte el estudiante encuentra un texto seguido por siete preguntas, en las cuales debe seleccionar la respuesta correcta entre tres opciones: A, B o C, en su hoja de respuestas.

► *Parte 6*

En esta parte el estudiante encuentra un texto seguido por cinco preguntas, en las cuales debe marcar A, B, C o D en su hoja de respuestas.

► *Parte 7*

En esta parte el estudiante encuentra un texto con diez espacios que debe llenar seleccionando la palabra correcta, para cada espacio, de las cuatro opciones: A, B, C o D, en su hoja de respuestas”.

Atendiendo a los Estándares, los resultados de la prueba de inglés hacen referencia a los niveles del MCRE: A1 (Principiante), A2 (Básico) y B1 (Pre-Intermedio), según se describió anteriormente. Junto con la asignación del nivel, el estudiante recibe como resultado información relacionada con lo que es capaz de hacer en cada una de ellos”. (Ministerio de Educación Nacional, 2013).

Si se lee detenidamente esta descripción de las pruebas SABER se puede evidenciar falencias para la evaluación de las competencias que se deben adquirir en los niveles de referencia del MCRE, puesto que las habilidades de producción, textual y oral, no son evaluadas. Para los estudiantes que presentan estas pruebas les basta con poseer una buena comprensión de lectura y tener un buen manejo del vocabulario para responder la prueba a satisfacción, esto se puede aseverar si acudimos a las definiciones de bilingüismo presentadas con anterioridad en este mismo trabajo. En estas encontramos por ejemplo, que una persona puede tener un gran dominio para comprender textos escritos y a la vez poseer dificultades para expresarse oralmente, ya que estas dos competencias se pueden realizar a dos ritmos diferentes, en el

primero la persona tiene tiempo para comprender y construir el sentido de la oración, mientras que en el segundo debe tener un gran dominio de la pronunciación y de improvisación, además de poseer una gran capacidad de escucha que le permita interactuar fluidamente. También como ocurre en la lengua materna, se puede tener una gran capacidad para la lectura, pero en muchos casos se tiene una gran dificultad para escribir textos cohesivos y coherentes. Como se puede ver, las habilidades lingüísticas son complementarias pero a la vez independientes, es decir que a medida que dominamos una el desarrollo de las demás se va facilitando, pero, esto no significa que el hecho de manejar una de ellas de forma correcta se manejen las demás al mismo nivel.

Teniendo en cuenta las características de la prueba SABER de inglés y del nivel B1 del MCRE, se puede afirmar que al menos dos de las competencias o habilidades a evaluar, pertenecientes al nivel B1 no se encuentran en la prueba, estas son las competencias productivas textuales y orales, como se ve claramente, ninguna de las preguntas exige una producción propia, por el contrario el evaluado debe escoger la respuesta correcta de las opciones que brinda la misma evaluación.

Se puede aseverar que las pruebas SABER no cumplen las expectativas para el monitoreo y medición de los alcances del PNI, primero porque el componente de inglés no hace parte de las pruebas aplicadas en los grados de educación básica y segundo, porque estas pruebas no evalúan la competencia comunicativa en todos sus componentes, es decir, no evalúan, las competencias pragmáticas, lingüísticas y sociolingüísticas en las que se encuentran las habilidades lingüísticas que en inglés son conocidas como (Writing, Reading, Speaking and listening).

A manera de conclusión de este apartado podemos ver un desinterés de parte de las autoridades pertinentes para evaluar de manera efectiva los logros alcanzados en el PNI. Por su parte en el discurso dominante construido alrededor del sistema nacional de evaluación se ofrece una educación de calidad, pero para garantizarla es absolutamente necesario evaluar de manera correcta los procesos para poder tomar acciones correctivas eficaces. No poseer un sistema de evaluación que brinde la información necesaria del verdadero potencial de las personas evaluadas es simplemente otro método para matizar los verdaderos problemas frente a la población sobre los alcances de las políticas públicas ejecutadas en los gobiernos. El discurso utilizado en el PNI ha generado en el país dos sentimientos, primero un sentimiento de positivismo hacia el proyecto en general, bajo la premisa, igualdad de oportunidades para el aprendizaje del inglés. Segundo, un sentimiento de necesidad de aprender la lengua inglesa como medio indispensable para conseguir el éxito en un mundo globalizado. Como resultado de estos dos sentimientos surge una realidad nueva en el país, ya que el inglés comienza a ser parte de los requisitos solicitados para obtener un empleo y para ingresar a los estudios superiores de la educación pública. En este orden de ideas, no tener un sistema de evaluación nacional apropiado no permite tener un proyecto que verdaderamente brinde las mismas oportunidades a todos los ciudadanos de aprender inglés, pero si se genera sentimientos de aceptación que permiten incluir al inglés dentro de las competencias deseables de los ciudadanos, hecho que genera más desigualdad en el país.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Dentro del modelo de Van Dijk (2010) existen estrategias que han permitido el desarrollo de este trabajo, pero algunas de ellas han sido más influyentes. El análisis de las **fuentes** utilizadas en el documento analizado, por ejemplo, permitió encontrar que alrededor del discurso oficial se acude a las leyes establecidas de la nación para fortalecer los argumentos, además que el discurso entre las leyes, decretos y proyectos en general es muy similar, ya que este acude a la proclamación de una ley general que es el bien de todos los ciudadanos. Otra de las estrategias que dio muchas luces al análisis crítico epistémico de este documento, es la estrategia **definiciones**, que permite al autor del discurso introducir conocimiento nuevo a partir de la relación de un conocimiento previo, con él se moldea el conocimiento de los participantes para facilitar la adhesión del auditorio al discurso.

Entonces, a través del modelo del Análisis Crítico Epistémico del Discurso de Van Dijk (2010), podemos concluir que el discurso dominante es construido estratégicamente para exponer y moldear el conocimiento de la comunidad educativa. Esta construcción discursiva presenta intencionalmente los proyectos educativos como el PNI desde una perspectiva favorable en un sentido democrático, incluyente y de calidad.

En este discurso se encuentran aseveraciones, con unos niveles de descripción y detalle superficiales, que terminan por convencer al lector común de los supuestos beneficios que brindan estas medidas, ya que se dan nuevos significados o se refuerzan definiciones poco elaboradas sin ningún tipo de trabajo crítico frente a los hechos sociales que están sucediendo en el mundo en la actualidad. Estas definiciones son el medio utilizado para moldear el

conocimiento de la población, que de manera implícita favorecen los intereses de los grupos dominantes; por ejemplo, para el MEN ser bilingüe es: *“esencial en un mundo globalizado. El manejo de una segunda lengua significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiar saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos”* (MEN, 2005). (Web page). Pero no se explica de manera exacta que es bilingüismo, qué características tiene una persona bilingüe o que el bilingüismo no solo se refiere al hecho de hablar inglés. Como podemos ver el discurso se puede ajustar para generar ideas en los interlocutores que permiten construir el conocimiento de una nación.

También en el discurso analizado en este documento, hayamos el uso de algunos términos que buscan la adhesión de los actores de la educación al PNI. Así mismo, se desea brindar la sensación de acompañamiento, mediante el uso de un léxico apropiado para incluir a los diferentes actores de la comunidad educativa, palabras como: **familiarizar y formar**, y la modalidad aseverativa en la que estos son presentados hacen que los participantes o lectores se sientan acompañados en los procesos educativos y cercanos a ellos. Sin embargo, las realidades de la educación en Colombia muestran que la inversión en educación es muy baja, comparada con el presupuesto para su defensa o comparada con Chile, país líder en educación de la región. Mientras que este país en el 2013 hace una inversión de 676,48 dólares per cápita, Colombia solo invierte 312 dólares, menos de la mitad. (Hernández, 2013). Otra realidad de la educación en Colombia es la poca participación de la comunidad educativa en la construcción de sus proyectos, como ocurrió en el desarrollo del PNI, al respecto se

escuchan voces como la siguiente *“pensamos que el PNB ha sido concebido como una política unidireccional que no obedece al consenso de todos los estamentos de la comunidad educativa, como debería ser una política de esta magnitud. Por tratarse de una política educativa que pretende el desarrollo social y cultural del país, ésta debe ser discutida de manera más participativa y democrática”* (Tejada & Samacá, 2012). En el caso del PNI el uso de modelos foráneos como el MCRE, que han sido muy discutidos, por no tener en cuenta las particularidades de los contextos regionales y sus necesidades, hace pensar que es un proyecto diseñado para favorecer intereses gubernamentales o transnacionales que no están destinados al bien de la comunidad.

También se ha construido un discurso alrededor del PNI que permite al MEN exponer el proyecto como la clave para bajar los índices de desigualdad en Colombia. Es verdad que cualquier proyecto educativo que busque el mejoramiento de la educación está encaminado a este propósito, puesto que este es un factor primordial para el desarrollo social de cualquier nación. Sin embargo, está focalizado en el desarrollo de la competitividad de los ciudadanos para mejorar su situación laboral y que estos alcancen una mejor calidad de vida, dejando a un lado las potencialidades humanísticas del proyecto, que permitirían una educación integral y articulada que forme estudiantes con una mayor capacidad de análisis que puedan participar más asertivamente en los cambios de una sociedad que tanto lo necesita. Además, el MEN justifica el proyecto por medio del fenómeno de la globalización que se presenta en la actualidad. El discurso oficial presenta este fenómeno como un hecho ineludible que es aceptado como algo positivo para toda la sociedad y focaliza el PNB en las necesidades generadas por el mismo, por lo tanto este proyecto no tiene como prioridad el mejoramiento del sistema educativo colombiano, como se expone a continuación: *“Por otra parte, los*

lineamientos del PNB parecen generar la plena transposición de ciertos estándares internacionales en pro de la globalización a nuestro sistema educativo sin que haya mediado una reflexión pública sobre su trasfondo y pertinencia” (Fandiño, Y; Bermúdez, J; Lugo, V. pág. 367). Igualmente el proyecto se aleja de la realidad de nuestro país, ya que la globalización no afecta de manera positiva a los pobres, por el contrario, brinda a los más ricos oportunidades únicas de incrementar su capital al tiempo que aleja y excluye a los más pobres incrementando su nivel de marginalidad. *“Desgraciadamente, la tecnología no afecta la vida de los pobres del mundo. En realidad, la globalización es una paradoja: beneficia mucho a muy pocos, a la vez que excluye o margina a dos tercios de la población mundial”*. (Balls & Jenkins, 1996). Citado por (Bauman, 1998, pág. 96).

Ahora bien el PNI presenta el inglés como la lengua franca de la globalización, pero la realidad es que esta lengua además de su gran popularidad, es la lengua perteneciente a los países con los que Colombia tiene los tratados comerciales más importantes, primordialmente Estados Unidos, también está el hecho que esta lengua pertenece a proyectos expansionistas que desean que esta posea el primer lugar en importancia a nivel mundial. *“The spread of English in the world today is not only the result of colonizing campaigns (Canagarajah, 1999, 2005; Pennycook, 1994a, 1998a, 2000; Phillipson, 1992, 2000) but also of the compliance of the governments associated with the “expanding circle”*” (Guerrero, 2010). Entonces, detrás de esta planeación lingüística, reflejada en el PNI, encontramos factores que hacen pensar que este proyecto no posee intereses en el desarrollo de un proyecto que busca una educación humanizante que trabaje en un contexto como el colombiano, con problemas de violencia, pobreza y desigualdad; por el contrario, tiene intereses de tipo político que benefician el desarrollo de ideologías dominantes para favorecer a aquellos que poseen todo lo necesario

para ser partícipes de un mundo globalizado en el cual las brechas de desigualdad social y educativas aumentan progresivamente.

Finalmente, se encontraron falencias en el método utilizado para evaluar los alcances del PNI, mientras que en el discurso del SNE se habla de la importancia de la evaluación para el seguimiento, sostenimiento y mejoramiento de los procesos educativos, en las acciones realizadas no se ofrecen herramientas apropiadas para evaluar el verdadero nivel de lengua de los colombianos. En estas condiciones es imposible dar seguimiento al proyecto y detectar las debilidades que permitan realizar un proyecto exitoso para la comunidad educativa.

Para finalizar, el documento principal analizado es la presentación de un material que ha sido diseñado para apoyar el proceso de aprendizaje de inglés en primaria, pero solo se exploró su discurso para analizar la manera como el conocimiento es construido por medio de los grupos de poder, se abre otras perspectivas de investigación y algunas recomendaciones que se derivan a partir del análisis de la cartilla Bunny bonita son las siguientes:

Profundizar sobre la pertinencia y la eficacia de este material como herramienta pedagógica y su aporte al PNI. Para hacerlo, se debe indagar sobre los enfoques, métodos y estrategias utilizados en el material de Bunny Bonita y cotejarlos con los propuestos por los estándares básicos de competencia propuestas en el documento publicado por el MEN. Además se puede estudiar la propuesta metodológica de la herramienta Bunny Bonita y el uso de lengua materna en los ejercicios diseñados para las clases de inglés en primaria.

Otro campo de acción es explorar si las acciones tomadas por el MEN, para el desarrollo de herramientas pedagógicas como Bunny Bonita son suficientes para el alcance de los objetivos en el PNI, También se puede realizar una investigación de las propuestas presentadas para los cursos de básica secundaria y media. Igualmente se puede indagar cuál es el material utilizado por los colegios públicos para el desarrollo del PNI y cuál es el estado actual de la infraestructura y de las tecnologías de la comunicación en estos establecimientos.

Además de las herramientas pedagógicas, se puede buscar en los informes oficiales, cual es el estado actual del PNI en el alcance de metas y cuáles son las herramientas utilizadas para la generación de estos informes. Esta investigación permitirá concluir si el PNI está dando las mismas oportunidades a los estudiantes de colegios públicos para la adquisición de competencias en lengua extranjera y si el proyecto está cerrando las brechas de inequidad en el país.

Además se puede hacer un estudio más profundo sobre la manera como los alcances del PNI son medidos por medio de las autoridades competentes, ya que se demostró en este trabajo que las pruebas SABER no son una herramienta pertinente para medir los alcances del proyecto.

También se puede plantear una investigación que describa y analice la propuesta de Bunny bonita en cuanto lo que se enseña, se promueve y se desarrolla desde el ACD.

BIBLIOGRAFÍA

- Acosta, C. (2009). Colombia bilingüe: la enseñanza del inglés como política pública. Cali, Colombia. Universidad del Valle.
- Appel, R. y Muysquen, PÁG. (1987). Language Contact and Bilingualism. London and Baltimore.
- Bauman, Z. (1998). La globalización Consecuencias humanas. México: Polity Press, asociado con Blackwell Publishers Ltd.
- Baker, C. (2001). Foundations of bilingual education and bilingualism. Buffalo, NY: Multilingual Matters.
- Caicedo Tapia, D., & Porras Velasco, A. (2010). Igualdad y no discriminación. QUITO: Danilo Caicedo Tapia y Angélica Porras Velasco.
- Cárdenas, M. L. (2006). Bilingual Colombia: Are we ready for it? What is needed?
- Cardona, W. V. (2007). ¿QUE ES LA ECONOMIA DEL CONOCIMIENTO Y COMO IMPACTA A LA UNIVERSIDAD PÚBLICA?
- Centro Virtual Cervantes. (1997 - 2012). Sociolingüística. Recuperado el 22 de Mayo de 2012, de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/sociolinguistica.htm

- Cooper, R. L. (1997). La Planificación Lingüística y el Cambio Social. (J. M. Perazzo, Trad.) Cambridge, UK: Cambridge University Press 1989.
- Council of Europe. (2002). Marco Común Europeo de Referencia Para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Strasbourg.
- Droguett, F. (2005). El Currículum en la Educación Intercultural Bilingüe: Algunas Reflexiones Acerca de la Diversidad Cultural en La Educación. Universidad del Valparaíso, Viña del Mar, Chile.
- El Tiempo.com. (25 de 05 de 2013). El Tiempo.com. Recuperado el 06 de 11 de 2013, de <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-12822612>
- ESCUELAS DE FAMILIA MODERNA. (s.f.). DOCUMENTACIÓN SOBRE LAS COMPETENCIAS.
- FAIRCLOUGH, N. (1989). Language and Power. (London, Longman).
- Fairclough, N. (2011). CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS (The critical study of language). Montreal: Ignasi Capdevila.
- Fandiño, Y; Bermúdez, J; Lugo, V. (2012). Retos del Programa Nacional de Bilingüismo. Colombia Bilingüe. Educación y Educadores, Septiembre-Diciembre, 363-381.
- Fishman, A. (1971). The uses of sociolinguistics, in: Application of Linguistics: Selected Papers of the Second International Congress of Applied Linguistics, Cambridge

- 1969, G. E. Perren and J. L. M. Trim (eds) (Cambridge: Cambridge University, Press)
- Fishman, Joshua A. (1972). *Language in Social Cultural Change*. Stanford University Press.
- Gadelli, K (1999) *Language Planning: Theory and Practice*. Evolution of language planning cases worldwide. Paper Prepared for the Language Division, Education Sector, UNESCO. Paris.
- Guerrero, C. H. (2008). *Colombia Bilingüe: ¿Qué significa ser bilingüe en el marco del Plan Nacional de Bilingüismo?* PROFILE 10.
- Guerrero, C. H. (2010). *Is English the Key to Access the Wonders of the Modern World? A Critical Discourse Analysis*. En *Signo y Pensamiento* (Vol. XXIX, págs. 294 - 313). Bogotá, Colombia: Signo y Pensamiento.
- Gutiérrez, D. & Paredes, I. (2012): "Descripción de las Actitudes y Expectativas de los Docentes de Inglés de Colegios Públicos de Santiago de Cali de Estrato 1 al 4 Frente al Programa Nacional de Bilingüismo"
- Hamel, R. E. (1993). *Políticas y planificación del lenguaje: una introducción*. Iztapalapa, Mexico.
- Hernández, M. G. (2013). *Actualidad*. <http://www.uniminuto.edu>. Tolima, Colombia: Corporación Universitaria Minuto de Dios.
- Hymes, (1972). "On Communicative Competence" in: J.B. Pride and J. Holmes (eds) *Sociolinguistics. Selected Readings*. Harmondsworth: Penguin

Hymes, D. (1976). La sociolingüística y la etnografía del habla. En E. Ardener, Antropología social y lenguaje. Buenos Aires: Paidós.

<http://www.alcaldiabogota.gov.co/>. (1994). Recuperado el 05 de 11 de 2013, de <http://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=292>

ICFES. (2014). Orientación para el examen de ensayo de educación media, PRE SABER 11°. Bogotá, Colombia. Ministerio de Educación Nacional.

Janks, H. (s.f.). Critical Discourse Analysis as a Research Tool.

Martínez, M. C. (1994). Análisi del Discurso. Cohesión Coherencia y estructura de los textos expositivos. Cali, Valle del Cauca, Colombia: Universidad del Valle.

MEN. (2005). Colombia Aprende La Red del Conocimiento. Recuperado el 2013, de <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/article-158720.html>

MEN. (2006). Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés (Vol. 1). (E. Taller, Ed.) Bogotá DC, Colombia: Imprenta Nacional.

Ministerio de Educación Nacional. (2008). Guía para el mejoramiento institucional. Bogotá. D.C.

MEN. Republica de Colombia. (2012). Programa Nacional de Bilingüismo Cartilla Talleres de Socialización. (Aprendamos Inglés con las Aventuras de Bunny Bonita). Bogotá, D.C., Colombia: Miro Diseño Creativo LTDA.

Ministerio de Educación Nacional. (s.f.). Colombia Aprende La Red del Conocimiento.

Recuperado el 2013, de

<http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/article-158720.html>

Ministerio de Educación Nacional. (2013). Sistema Nacional de Evaluación Estandarizada de la Educación.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España. (2002). MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD-Subdirección General de Información y Publicaciones, y Grupo Anaya, S.A.

Pallares, F. (1988). Las Políticas Públicas: El Sistema Político en Acción. Revista de Estudios Políticos (Nueva Época).

Portafolio.co. (14 de Febrero de 2013). <http://www.portafolio.co>. Recuperado el 07 de 01 de 2014, de <http://www.portafolio.co/portafolio-plus/los-idiommas-que-mas-se-hablan-el-planeta>

Ramírez, C. (2010, enero - junio). LA ANTROPOLOGÍA DE LA POLÍTICA PÚBLICA. Antípoda, Revista de Antropología y Arqueología(10), 13.

RCNRADIO.COM. (05 de 05 de 2012). RCN LA RADIO. Recuperado el 05 de 11 de 2013, de <http://www.rcnradio.com/noticias/colombia-se-rajo-en-educacion-e-infraestructura-en-informe-de-competitividad-mundial-2857>

Revista Semana. (Martes de 11 de 2012). Semana.com. Obtenido de <http://www.semana.com/nacion/articulo/desigualdad-extrema/236705-3>

Ruiz, D. y Cadenas, C. (s.f.). IUS Revista Jurídica. Recuperado el 23 de Mayo de 2012, de <http://www.unla.edu.mx/iusunla18/reflexion/QUE%20ES%20UNA%20POLITICA%20PUBLICA%20web.htm>

Ruiz, L. H. (05 de 02 de 2012). El TIEMPO.COM. Recuperado el 2013, de <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-11125183>

Salazar, L. (2006). Interdependencia lingüística, transferencia y enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Laurus [en línea] 2006, 12 () : [Fecha de consulta: 22 de septiembre de 2014] Disponible en:<<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=76109904>> ISSN 1315-883X

Sepulveda, M. G. (2003). Autonomía moral: una posibilidad para el desarrollo humano desde la ética de la responsabilidad solidaria. Revista de Psicología de la Universidad de Chile, XII, 27 - 35.

Tejada, H., & Samacá, G. (2012). Algunos efectos del discurso dominante en las actitudes y expectativas de directivos docentes frente al Programa Nacional de Bilingüismo (PNB). Lenguaje, 40(2), 432.

Universidad Complutense de Madrid. (s.f.). Ejercicios sobre Gráficos de Excel. CURSOS DE FORMACIÓN EN INFORMÁTICA.

Usma, J. Globalization and Language and Education Reform in Colombia: A Critical OutlookÍkala, revista de lenguaje y cultura [en línea] 2009, 14 (Mayo-Agosto) : en:<<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=255020476001>> ISSN 0123-3432

- Vallecilla, V., & Denisse, A, (2008). Plan nacional de bilinguismo en Colombia: Una mirada a los discursos que circularon en internet durante el periodo abril - septiembre de 2008, (Universidad del Valle).
- Van Dijk, T. (1977 - 1981). Structures of Discourse, Structures of Power.
- Van Dijk, T. (1985). *Handbook of Discourse Analysis*, vol. 2. (ppág. 103-136). London : Academic Press.
- Van Dijk, T. (2010). Discurso, Conocimiento, Poder y Política. Hacia un Análisis Crítico Epistémico del Discurso. *Revista de Investigacion Lingüística*.
- Van Dijk, T. A. (septiembre-octubre de 1999). El análisis crítico del discurso. *Anthropos*.
- Van Dijk, T. A. (1999). El análisis crítico del discurso. *Anthropos*.
- Van Dijk, T. A. (2002). Conocimiento, elaboración del discurso y educación. (U. d. Manizales, Ed.) *Escribanía*, 5 - 22.
- Van Dijk, T. A. (2008). *Discourse and Context. A sociocognitive approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vargas, A., & Tejada, H., & Colmenares, S. (2008). Estándares básicos de competencia en lenguas extranjeras (inglés): una lectura crítica. (Universidad del Valle).
- Wright, S. (2004). *Language policy and language planning: from nationalism to globalization*. Nueva York: Palgrave Macmillan.